



وہاں سے کہیں
منظوم و امین
عزیز و عزیز

عزیز و عزیز
منظوم و امین
وہاں سے کہیں

عزیز و عزیز
منظوم و امین
وہاں سے کہیں

عربی انسانی ۱

پایہ دہم

مؤلف

خدیجہ علیپور

فرمولہ
سیست

فرمول

پرسش

۲۰۰
پرسش
نقش کلمات

۵۵۰
پرسش
قواعد

۱۰۰۰
پرسش
واژگان

۹۰۰
پرسش ترجمه
و درک و فهم

۱۵۰
پرسش
ترجمه فعل



+ ۸

ساعت
فیلم
آموزشی
ویژه
شب
امتحان



9 786220 308744

تهران، میدان انقلاب

نیش بازارچه کتاب

www.gajmarket.com

فہرست

درس سوم	مَطَرُ السَّمَكَ	درس اول	ذَاكَ هُوَ اللَّهُ
واژگان		واژگان	
بستہ ۱: معنی واژگان	۶۲	بستہ ۱: معنی واژگان	۶
بستہ ۲: کلمات مترادف	۶۷	بستہ ۲: کلمات مترادف	۱۲
بستہ ۳: کلمات متضاد	۶۷	بستہ ۳: کلمات متضاد	۱۲
بستہ ۴: جمع مکسر	۶۹	بستہ ۴: جمع مکسر	۱۴
ترجمہ و درک و فہم		ترجمہ و درک و فہم	
بستہ ۱: متن درس	۷۰	بستہ ۱: متن درس	۱۵
بستہ ۲: «إِعلموا» و «إِجوار»	۷۵	بستہ ۲: «إِعلموا» و «إِجوار»	۱۷
بستہ ۳: تمارین	۷۸	بستہ ۳: تمارین	۱۸
قواعد		قواعد	
بستہ ۱: أشكال الافعال (۱)	۸۲	یادآوری قواعد متوسطہ اول (ہفتم، ہشتم و نہم)	۲۴
بستہ ۲: الفِعلُ اللَّارِیُّ وَ الفِعلُ الْمُتَعَدِی	۸۹		
درس چہارم	التَّعَايُشُ السَّلْمِيُّ	درس دوم	إِنَّكُمْ مَسْئُولُونَ
واژگان		واژگان	
بستہ ۱: معنی واژگان	۹۲	بستہ ۱: معنی واژگان	۳۶
بستہ ۲: کلمات مترادف	۹۷	بستہ ۲: کلمات مترادف	۴۱
بستہ ۳: کلمات متضاد	۹۷	بستہ ۳: کلمات متضاد	۴۲
بستہ ۴: جمع مکسر	۹۹	بستہ ۴: جمع مکسر	۴۳
ترجمہ و درک و فہم		ترجمہ و درک و فہم	
بستہ ۱: متن درس	۱۰۰	بستہ ۱: متن درس	۴۴
بستہ ۲: «إِعلموا» و «إِجوار»	۱۰۴	بستہ ۲: «إِعلموا» و «إِجوار»	۴۹
بستہ ۳: تمارین	۱۰۷	بستہ ۳: تمارین	۵۲
قواعد		قواعد	
بستہ ۱: أشكال الافعال (۲)	۱۱۱	بستہ ۱: اعداد	۵۷

درس هفتم	صِنَاعَةُ النَّفْطِ
واژگان	
بسته ۱: معنی واژگان	۱۶۸
بسته ۲: کلمات مترادف	۱۷۲
بسته ۳: کلمات متضاد	۱۷۲
بسته ۴: جمع مکسر	۱۷۳
ترجمه و درک و فهم	
بسته ۱: متن درس	۱۷۴
بسته ۲: «إِعلموا» و «جِواب»	۱۷۸
بسته ۳: تمرین	۱۸۲
قواعد	
بسته ۱: الفِعْلُ الْمَجْهُولُ	۱۸۵

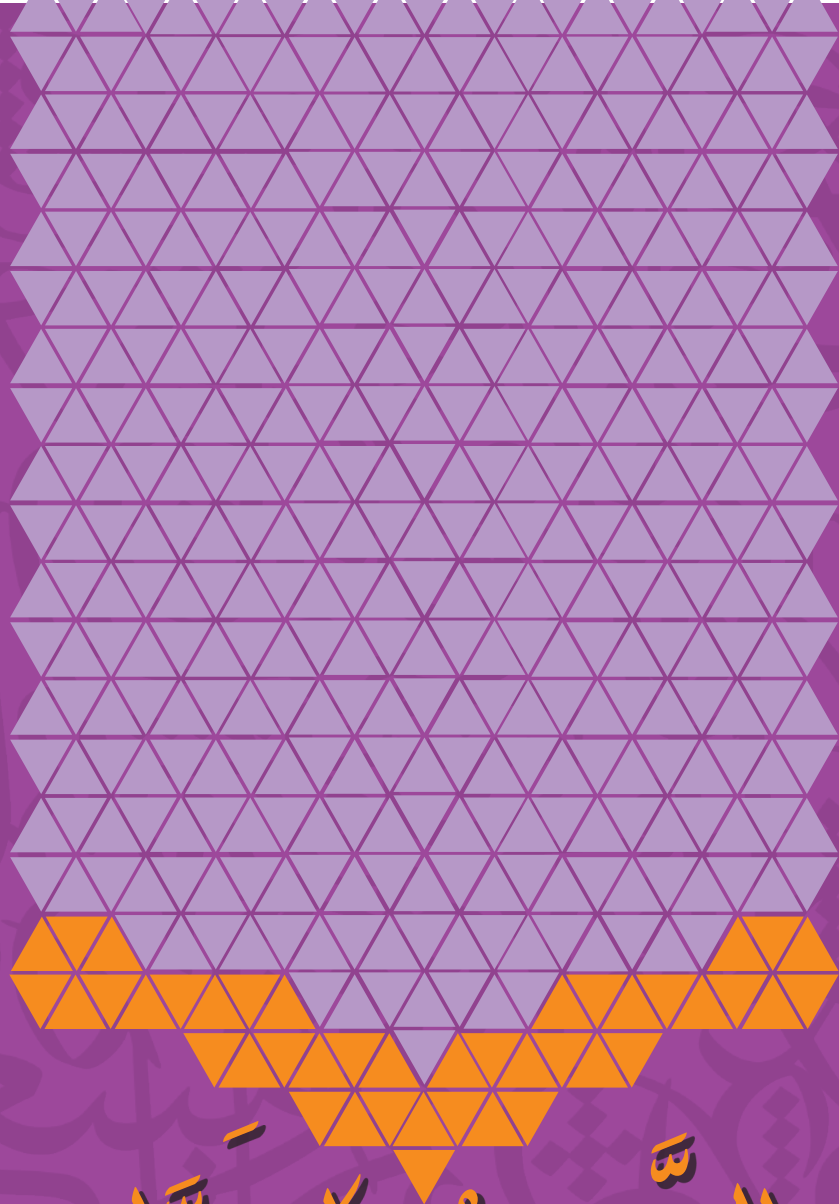
درس پنجم	هَذَا خَلَقَ اللَّهُ
واژگان	
بسته ۱: معنی واژگان	۱۲۰
بسته ۲: کلمات مترادف	۱۲۵
بسته ۳: کلمات متضاد	۱۲۶
بسته ۴: جمع مکسر	۱۲۷
ترجمه و درک و فهم	
بسته ۱: متن درس	۱۲۹
بسته ۲: «إِعلموا» و «جِواب»	۱۳۴
بسته ۳: تمرین	۱۳۸
قواعد	
بسته ۱: «الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ» وَ «الْجُمْلَةُ الاسْمِيَّةُ»	۱۴۱

درس هشتم	يَا مَنْ فِي الْبَحَارِ عَجَائِبُهُ
واژگان	
بسته ۱: معنی واژگان	۱۸۸
بسته ۲: کلمات مترادف	۱۹۳
بسته ۳: کلمات متضاد	۱۹۴
بسته ۴: جمع مکسر	۱۹۶
ترجمه و درک و فهم	
بسته ۱: متن درس	۱۹۸
بسته ۲: «إِعلموا» و «جِواب»	۲۰۳
بسته ۳: تمرین	۲۰۸
قواعد	
بسته ۱: أَلْجَارُ وَ الْمَجْرُورُ	۲۱۲

درس ششم	الْمَعَالِمُ الْخَلَابَةُ
واژگان	
بسته ۱: معنی واژگان	۱۴۶
بسته ۲: کلمات مترادف	۱۵۰
بسته ۳: کلمات متضاد	۱۵۰
بسته ۴: جمع مکسر	۱۵۲
ترجمه و درک و فهم	
بسته ۱: متن درس	۱۵۳
بسته ۲: «إِعلموا» و «جِواب»	۱۵۷
بسته ۳: تمرین	۱۶۱
قواعد	
بسته ۱: إعراب أجزاء الجملة الاسمية وَ الفِعْلِيَّةِ	۱۶۳
بسته ۲: إعراب الصِّفَةِ وَ الْمُضَافِ إِلَيْهِ	۱۶۴

پاسخ نامه تشریحی	
درس اول تا هشتم	۲۱۵
امتحان نهایی	
آزمون ۱ تا ۵	۲۶۵

شب امتحان	
نوبت اول	
نوبت دوم	



الَّذِينَ الْأَوَّلِ

ذَاكَ هُوَ اللَّهُ

قسمت واژگان

بسته ۱ معنی واژگان

جست و جو کرد	يَحْتَ (مضارع: يَحْتُ / امر: اِحْتِ: جست و جو کن)	فرومایگان	الأراذل	تیره رنگی، غبار آلودگی	إِغْبَار
گفت	قَالَ (مضارع: يَقُولُ / امر: قُلْ: بگو)	کاشت	هَلَكَ (مضارع: يَهْلِكُ)	اندیشمند	مُفْتَكِرَة
این ← هذا	ذَا (مَن ذَا: «این کیست؟»)	دشمنی	زَرَعَ (مضارع: يَزْرَعُ)	مجهز کرد	جَهَّزَ (مضارع: يُجَهِّزُ)
در آوزد	أَخْرَجَ (مضارع: يُخْرِجُ: درمی آورد / مصدر: إِخْرَاج)	درو کرد	الْعُدْوَان	نیرو	قُوَّة
میوه، نتیجه	ثَمَرَة	دارو	حَصَدَ (مضارع: يَحْصُدُ)	شکافت	شَقَّ
نگاه کرد	نَظَرَ (مضارع: يَنْظُرُ / امر: انْظُرْ: بنگر، نگاه کن)	کم، اندک	دَوَاء	انسان	الْمَرْء
خورشید	شَمْس	قادر شد، توانست	قَلِيل	گردانید	صَبَّرَ (مضارع: يُصَبِّرُ)
پاره آتش	جَذْوَة	دشمن	قَدَّرَ (مضارع: يَقْدِرُ)	سرسبز	خَضِرَة
فروزان	مُسْتَعْرَة	بخشیدن	عَدُوّ	چرا	لِمَ
روشنایی	ضياء	زبان، ضرر	العَفْو	آگاه	عَلِيم
حرارت، گرما	حَرَارَة	شایستگان	حُسْرَان	قرار داد	جَعَلَ (مضارع: يَجْعَلُ)
پخش	مُنْتَشِرَة	آفرید	أَفْاضِل	انجام داد	عَمِلَ (مضارع: يَعْمَلُ، امر: اِعْمَلْ)
پدید آوزد	أَوْجَدَ (مضارع: يُوجِدُ / مصدر: إِيجَاد)	قرار داد	خَلَقَ (مضارع: يَخْلُقُ)	فراوانی، بسیاری	كَثْرَة
اخگر (پاره آتش)	شَرَرَة	تاریکی ها	جَعَلَ (مضارع: يَجْعَلُ)	نماز	صَلَاة
نعمت ها	أَنْعَم	زمین	الظُّلُمَات	روزه	صَوْم
ریزان	مُنْهَمِرَة	آسمان ها	أَرْض	راستی	صِدْق
دارای	ذو	آن	سَمَاوَات	سخن	الْحَدِيث
دانش	حِكْمَة	دارای	ذَاكَ	رحم کرد	رَحِمَ (مضارع: يَرْحَمُ، امر: اِرْحَمْ)
کامل	بَالِغَة، بَالِغ	شاخه ها	ذات	چین	الصَّيْن
		تر و تازه	عُصُون	واجب دینی	قَرِيبَة
		رشد کرد	نَصِرَة	زندگی کرد	عَاشَ (مضارع: يَعِيشُ)
			نَمَتَ (مُؤَنَّث: نَمَا / مضارع: يَنْمُو، تَنَمُو)	مرد	مَاتَ (مضارع: يَمُوتُ)
		دانه	حَبَّة	فردا	غَدًا
		شد	صَارَتْ	فرمانروایی کرد	مَلَكَ (مضارع: يَمْلِكُ)
			(مضارع: يَصِيرُ، تَصِيرُ)		

راست	يَمِين	گراَن	غَالِيَة	توانا	مُقْتَدِرَة
خرید	شِرَاء	رَنگ	لَوْن	زینت داد	زَان
مجاز	مَسْمُوح	سفید	أَبْيَض	ستارگان	أَنْجُم
کوشا	مُجِدّ	ستاره، سیّاره	كَوْكَب	مرواریدها	دُزَر
ارزان	رَخِيصَة	می چرخد	يَدُوْر	ابر	غَيْم
مردود	رَاسِب	اطراف	حَوْل	نازل کرد	أَنْزَلَ
چپ	يَسَار	بخار	بُخَار	(مضارع: يُنْزِلُ / مصدر: إنزال)	
فروش	بَيْع	متراکم،	مُتْرَاكِم	باران	مَطَر
آغاز، ابتدا	بِدَايَة	جمع شده، فشرده		آشنایی	تَعَارُف
دور	بَعِيد	ماه	قَمَر	فرودگاه	مَطَار
کوه‌ها	جِبَال	فرو می بارد	يَنْزِلُ	کارمند	مَوْظَف
خوابید	رَقَدَ	(ماضی: نَزَلَ / مصدر: نُزِل)		سالن	قَاعَة
زشت	قَبِيح	لباس‌ها	مَلَابِس	شادی، خوشحالی	شُرُور
نور، روشنایی	نُور	زنانه	نِسَائِيَّة	که سفر کنم	أَنْ أُسَافِرَ
غمگین	خَزِين	گونگون	مُخْتَلِفَة	(مضارع: يُسَافِرُ / مصدر: مُسَافِرَة)	
کوشا، تلاشگر	مُجْتَهِد	تگه	قِطْعَة	انجام داد	فَعَلَ
منع شده	مَمْنُوع	جدا شده	مُنْفَصِلَة	(مضارع: يَفْعَلُ / امر: افْعَلْ)	
جای خالی	فَرَاغ	آتش	نَار	کشاورز	فَلَّاح
متن	نَصّ	برنده‌ها، موفق‌ها	فَائِزَات	آن	ذَلِك
کوتاه	قَصِير	راهنما	دَلِيل	آن	تَلَك
زبان	لُغَة	باتری	بَطَارِيَة	این دو	هَذَانِ، هَذَيْنِ
با استفاده از	مُسْتَعِينًا بِ	شایسته	صَالِح	این دو	هَاتَانِ، هَاتَيْنِ
اندیشید	تَفَكَّرَ	شیشه	زُجَاجَة	آن‌ها	أُولَئِكَ
(مضارع: يَتَفَكَّرُونَ / مصدر: تَفَكَّرَ)		قرار بده، بگذار	صَع	این‌ها	هَؤُلَاءِ
آفرینش	خَلَقَ	یاری کننده	نَاصِر	ترجمه کن	تَرْجِم
بیهوده	بَاطِل	یاری شده	مَنْصُور	نامه	رِسَالَة
ساحل	شَاطِئ	یاران	أَنْصَار	دیوار	جِدَار
استان	مُحَافَظَة	بسیار صبرکننده	صَبَّار	نوشت	كَتَبَ
چشمه	عَيْن	بسیار شکیبا	صَبُور	(مضارع: يَكْتُبُ / مصدر: كَتَبَ)	
دره	وَادِي	صبرکننده	صَابِر	تکالیف	وَاجِبَات
واژه‌نامه، فرهنگ لغت	مُعْجَم	خوابید	نَام	پژوهش‌ها	أَبْحَاث
به امید دیدار	إِلَى اللِّقَاء	موفق، پیروز	نَاجِح	سنگ‌ها	أَخْجَار
متأسفانه	مَعَ الْأَسْفِ	خوشحال، شاد	مَسْرُور	جمیله	جَمِيلَة
بخشید	عَفَوْا	نزدیک	قَرِيب	زیبا	
		پایان	نِهَایَة		

الف ترجمه کلمات (تیپ ۱)

۱. أشجار الرّصيف نَضِرَةٌ في الرّبيع. (خرداد ۱۴۰۳) ۱۹. التّعازف في مطار النّجف الأشرف.
۲. أنظر لتلك الشّجرة ذات العُصون النّضرة. (ایران شهر خرداد ۱۴۰۲) ۲۰. في قاعة المطار، مُسافرون كثيرون.
۳. كيف نمت من حبة وكيف صارت شجرة. (تهران فروردین ۱۴۰۲) ۲۱. لکني أحب أن أسافر.
۴. الشمس جذوتها مُستعرة. (ارومیه خرداد ۱۴۰۱) ۲۲. ترجم هذه الجمّل بالفارسيّة.
۵. من شقّ فيه بصره؟ (مازندران دی ۱۴۰۰) ۲۳. «وَيَتَفَكَّرُونَ في خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ»
۶. صير الأرض به بعد اغبار خضرة. (خوزستان دی ۱۴۰۲ - تهران خرداد ۱۴۰۲) ۲۴. تلك البطاريّة ذات الحرارة القليلة.
۷. فابحث و قل من ذا الذي. ۲۵. هذه الأحجار الجميلة ذات اللون الأبيض.
۸. يخرج منها التّمرة. ۲۶. اكتب مقالة مُستعينة بمُعجم عربيّ - فارسيّ.
۹. جذوتها مُستعرة. ۲۷. لا تكتبوا على الجدار.
۱۰. فيها ضياءٌ وبها حرارة مُنتشرة. ۲۸. «... وَ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَ النُّورَ»
۱۱. من ذا الذي أوجد الشمس؟ ۲۹. رقد الطّفل يساري.
۱۲. في الجوّ مثل الشرّرة. ۳۰. هذه الدّرز غالية للشّراء.
۱۳. ذاك هو الله. ۳۱. التّلميذ الرّاسب صار حزيناً.
۱۴. الذي أنعمه مُنهمرة. ۳۲. إن شاء الله تُسافر إلى إيران.
۱۵. الله ذو حكمةٍ بالغة. ۳۳. أحدُ الموظّفين في القاعة.
۱۶. زان الله السّماء بأنجم. ۳۴. لا تنظروا إلى كثرة صومهم.
۱۷. تلك الأنجم كالذرر المُنتشرة. ۳۵. اطلبوا العلم و لو بالصّين.
۱۸. من أنزل من الغيم مطراً؟

ب ترجمه کلمات (تیپ ۲)

۳۶. «الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضَ وَ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَ النُّورَ» (الف) آفرینش - تاریکی (ب) آفرید - تاریکی ها (ج) انسان ها - روشنایی ها
۳۷. عُصون هذه الأشجار في فصل الرّبيع نَضِرَةٌ. (الف) شاخه ها - ترو تاز (ب) خوشه ها - مرتب (ج) شاخ و برگ ها - با طراوت
۳۸. هذه الحبة الصّغيرة نمت في مدّة أسبوعين. (الف) گل - روید (ب) دانه - رشد کرد (ج) دانه ها - بلند شدند
۳۹. من يخرج الشمس التي فيها ضياءٌ؟ (الف) بیرون می آورد - روشنایی (ب) خارج کرد - پرتوها (ج) بیرون آورد - نور
۴۰. «قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ» (الف) گفت - یکتا (ب) بگو - یکی (ج) گفتم - کسی
۴۱. تلك الجدوة ذات اللون الأحمر مُستعرة في السّماء. (الف) فروزنده - درخشان (ب) پاره آتش - فروزان (ج) آخگرها - پرفروغ

۴۲ **أَوْجَدَ غُرُوبَ الشَّمْسِ وَرَاءَ الْغَيْمِ مَنْظَرًا جَمِيلًا.**

- الف) پدید آورد - ابر ☐ ب) ایجاد شد - کوه ☐ ج) به وجود آمد - ابرها ☐

۴۳ **زَانَ الْمُؤَظَّفِ قَاعَةَ الْإِدَارَةِ بِدُرِّ جَمِيلَةٍ.**

- الف) زینت داد - سالن - مرواریدهای ☐ ب) تزیین کرد - اتاق - مدارهای ☐ ج) افزود - راهرو - درهایی ☐

۴۴ **كَانَتْ تِلْكَ الشَّرْرَةُ فِي السَّمَاءِ مِنْ أَنْعَمِ اللَّهِ.**

- الف) اخگر - نعمت ها ☐ ب) پاره های آتش - پاداش ها ☐ ج) روشنایی ها - چشمه ها ☐

۴۵ **إِنَّ اللَّهَ ذُو حِكْمَةٍ بِالْغَةِ وَرَحْمَتُهُ مِنْهُمْ مَرَّةً عَلَيْنَا.**

- الف) به وسیله - تمام - پی در پی ☐ ب) دارای - بسیار - فراوان ☐ ج) صاحب - کامل - ریزان ☐

۴۶ **أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مَطَرًا مِنَ الْغَيْمِ الْأَسْوَدِ.**

- الف) نازل کرده است - باران را ☐ ب) فرو فرستاد - بارانی ☐ ج) پایین آورد - آبی ☐

۴۷ **لَا؛ مَعَ الْأَسْفِ. لَكُنِّي أُحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ.**

- الف) ولی - سفر کرده ام ☐ ب) قطعاً من - سفر می کنم ☐ ج) اما من - که سفر کنم ☐

۴۸ **رَقَدَ الْفَلَاخُ الْمَجْدُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ إِلَّا زُبْعًا.**

- الف) ایستاد - جدی - دو و ربع ☐

- ب) خوابید - کوشا - یک ربع مانده به دو ☐

- ج) دراز کشید - پرتلاش - یک و چهل و پنج دقیقه ☐

۴۹ **هَذِهِ الدُّرَرُ الْغَالِيَةُ مَسْمُوحَةٌ لِلْبَيْعِ وَالشَّرَاءِ.**

- الف) گران - مجاز - خرید ☐ ب) زیبا - قابل - فروش ☐ ج) ارزشمند - اجازه - شمارش ☐

۵۰ **هَؤُلَاءِ الْأَنْصَارُ فِي يَسَارِ الْمُدِيرِ مِنْ أَصْدِقَائِي.**

- الف) پیروزی ها - راست ☐ ب) یاران - چپ ☐ ج) یاوران - آسانی ☐

۵۱ **صَيَّرَ الْأَرْضَ بِهِ بَعْدَ اغْبَارِ خَصِرَةٍ.**

- الف) گردانید - تیره رنگی ☐ ب) شد - غبارآلود ☐ ج) گردید - تیره رنگ ☐

تشخیص کلمه ناهم‌هنگ (از نظر معنا)

ج

(خرداد ۱۴۰۳)

- | | | | |
|---|---------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| الف) السَّحَاب ☐ ۵۲ | ب) المَطَار ☐ | ج) الثَّلَج ☐ | د) المَطَر ☐ |
| الف) شَجَرَةٍ ☐ ۵۳ | ب) حَبَّة ☐ | ج) غُصُون ☐ | د) نَضِرَةٌ ☐ |
| الف) شَمْس ☐ ۵۴ | ب) قَمَر ☐ | ج) بِالِغ ☐ | د) نَجْم ☐ |
| الف) ذَاك ☐ ۵۵ | ب) ذَا ☐ | ج) ذُو ☐ | د) هَذَا ☐ |
| الف) شَرَرَةٍ ☐ ۵۶ | ب) جَذْوَةٍ ☐ | ج) نَار ☐ | د) دُر ☐ |
| الف) ماء ☐ ۵۷ | ب) ذَلِيل ☐ | ج) غَبِيم ☐ | د) مَطَر ☐ |
| الف) طَائِرَةٍ ☐ ۵۸ | ب) مَطَار ☐ | ج) حَوَار ☐ | د) طَيَّار ☐ |
| الف) لَوْن ☐ ۵۹ | ب) بَطَّارِيَّة ☐ | ج) سَاعَةٌ ☐ | د) عَقَارِب ☐ |

- ۶۰ الف (کوکب) ○ ب (نجم) ○ ج (جدار) ○ د (سماء)
- ۶۱ الف (نهایه) ○ ب (یمین) ○ ج (یسار) ○ د (ضیاء)
- ۶۲ الف (ذات) ○ ب (ذو) ○ ج (أبیض) ○ د (صاحب)
- ۶۳ الف (حزین) ○ ب (شورور) ○ ج (مشرور) ○ د (جمیل)
- ۶۴ الف (نجم) ○ ب (غیم) ○ ج (سماء) ○ د (خضره)

(لرستان دی ۱۴۰۱)

د تشخیص کلمه مناسب برای جای خالی (تیپ ۱)

نَمَتْ - ضیاء - السَّرَّه - غَیم - أَنْزَلَ - أَنْعَم - مُسْتَعْرَه - جَذْوَه - نُصْرَه - عُصُون - خَضِرَه

۶۵ نَظَرْتُ إِلَى اللَّهُ حَوْلِي وَ شَكَرْتُهُ كَثِيرًا.

۶۶ كَيْفَ تِلْكَ الْحَبَّةُ وَ صَارَتْ شَجَرَةً كَبِيرَةً ؟

۶۷ هَذِهِ الْفَوَاكِهَ اللَّذِيذَةُ وَأُحِبُّ الْإِسْتِفَادَةَ مِنْهَا كُلَّ يَوْمٍ.

۶۸ رَبِّي مَطَرًا كَثِيرًا مِنَ السَّمَاءِ فِي فَضْلِ الْخَرِيفِ.

۶۹ كَانَتْ الشَّجَرَةُ الصَّغِيرَةُ مُنْتَشِرَةً عَلَى الْأَرْضِ.

۷۰ الشَّمْسُ فِي الْجَوِّ مَثَلُ وَ لَهَا نَوْرٌ وَ ذَاتُ حَرَارَةٍ كَثِيرَةٍ.

۷۱ أَنْظَرُوا إِلَى الشَّمْسِ الَّتِي هَا

۷۲ ظَهَرَ فِي السَّمَاءِ فِي بَدَايَةِ اللَّيْلِ فَمَطَرَتْ السَّمَاءَ.

۷۳ أَضْبَحَتِ الْأَرْضُ بَعْدَ الْمَطَرِ

۷۴ لِهَذِهِ الْأَنْجُمِ وَ تُرْشِدُ الْمُسَافِرِينَ فِي الصَّحَرَاءِ.

ه تشخیص کلمه مناسب برای جای خالی (تیپ ۲)

۷۵ بَعْدَ أَيَّامٍ الطُّفْلَةُ عِنْدَ جَدَّتِهَا وَ صَارَتْ مِنَ النَّاجِحَاتِ.

۷۶ جَلَسْنَا فِي الْمَطَارِ حَتَّى الْآنَ.

۷۷ أَجِبْ مَعَ وَالِدِكَ الصَّالِحِ فِي السَّفَرِ.

۷۸ خَلَفَ هَاتَيْنِ بُخَارٌ مُتْرَاكِمٌ يَنْزِلُ مِنْهَا مَاءٌ.

۷۹ تَرْجِمْ هَذِهِ الْمَقَالَةَ الْعِلْمِيَّةَ بِمُتَجَمِّعٍ عَرَبِيٍّ - فَارِسِيٍّ بِدَقَّةٍ.

۸۰ إِنَّا سَوْفَ نَكْتُبُ حَوْلَ تَشْكِيلِ الْمَطَرِ.

۸۱ رَامِيَانِ فِي مُحَافَظَةِ عُلَيْسْتَانِ.

الف (سافرت) ○ ب (نمت) ○ ج (جعلت) ○ د (سافرت)

الف (ذات) ○ ب (صباح) ○ ج (قاعة) ○ د (ذات)

الف (الجدار) ○ ب (التعارف) ○ ج (المشورور) ○ د (الجدار)

الف (البطارية) ○ ب (الزجاجتين) ○ ج (البداية) ○ د (البطارية)

الف (مستعينا) ○ ب (قصير) ○ ج (واجبات) ○ د (مستعينا)

الف (أبيض) ○ ب (أبحاثاً) ○ ج (ملابس) ○ د (أبيض)

الف (وادي) ○ ب (عثن) ○ ج (شاطئ) ○ د (وادي)

- ۸۲ مِنَ الْأَخْجَارِ الْغَالِيَةِ ذَاتِ اللَّوْنِ الْأَبْيَضِ.
 (الف) الْمُسْتَعْرَةِ (ب) الدَّر (ج) الْفَائِزَةُ (د) الْجَدْوَةُ
- ۸۳ ضِيَاؤُهُ مِنَ الشَّمْسِ وَ يَدْوُرُ حَوْلَ الْأَرْضِ.
 (الف) النَّجْمُ (ب) الْقَمَرُ (ج) الشَّرَرَةُ (د) الشَّرَرَةُ
- ۸۴ مِنَ الْمَلَابِسِ النَّسَائِيَةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ.
 (الف) الْمُسْتَعْرَةِ (ب) الْقُفُتَانُ (ج) الشَّرَرَةُ (د) الشَّرَرَةُ
- ۸۵ إِنَّ رَبِّي الْغَفُورُ قُدْرَةً عَظِيمَةً.
 (الف) ذات (ب) ذو (ج) زان (د) زان
- ۸۶ حِكْمَةُ اللَّهِ وَهُوَ قَرِيبٌ مِنْ عِبَادِهِ.
 (الف) بِالْعَةِ (ب) قَبِيحُهُ (ج) غَالِيَةُ (د) غَالِيَةُ
- ۸۷ ضَعُ فِي كَلِمَةً مُنَاسِبَةً فِي الْمَعْنَى.
 (الف) الْبُخَارِ (ب) الْفَرَاغِ (ج) الشَّرَرِ (د) الشَّرَرِ
- ۸۸ جَعَلْتُ الرُّجَاةَ جَنْبَ قَطَارِ الْمَطَرِ مِنَ السَّمَاءِ.
 (الف) الْمُتَهِمَةِ (ب) الْغَيْمِ (ج) الْمُقْتَدِرَةِ (د) الْمُقْتَدِرَةِ

و توضیح کلمات (تیپ ۱)

- ۸۹ الْفُتُتَانِ (الف) بُخَارٌ مُتْرَاكِمٌ فِي السَّمَاءِ يَنْزِلُ مِنْهُ الْمَطَرُ. (شهریور داخل و خارج ۱۴۰۲)
- ۹۰ الشَّرَرَةُ (ب) مِنَ الْمَلَابِسِ النَّسَائِيَةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ. (تهران دی ۱۴۰۰)
- ۹۱ الْغَيْمِ (ج) مِنَ الْأَخْجَارِ الْجَمِيلَةِ الْغَالِيَةِ ذَاتِ اللَّوْنِ الْأَبْيَضِ. (تهران دی ۹۸)
- ۹۲ الشَّمْسِ (د) قِطْعَةً مِنَ النَّارِ.
- ۹۳ الدَّرَرِ (هـ) جَدْوُثُهَا مُسْتَعْرَةٌ وَ بِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ.
- ۹۴ الْقَمَرِ (و) هُوَ الَّذِي يُرْشِدُ الْآخَرِينَ فِي السَّفَرِ.
- ۹۵ الدَّلِيلِ (ز) كَوَكَبٌ يَدْوُرُ حَوْلَ الْأَرْضِ؛ ضِيَاؤُهُ مِنَ الشَّمْسِ.

ز توضیح کلمات (تیپ ۲)

- ۹۶ يَنْزِلُ مِنْهُ الْمَطَرُ. (الف) النَّصْرَةُ (ب) الْغَيْمِ (ج) الشَّرَرَةُ (د) الشَّرَرَةُ
- ۹۷ مِنْ أَجْزَاءِ الْأَشْجَارِ وَلَهَا صَغِيرَةٌ وَ كَبِيرَةٌ.
 (الف) الْبَالِغَةُ (ب) الْحَبَّةُ (ج) الْغُصُونِ (د) الْغُصُونِ
- ۹۸ هُوَ يَعْمَلُ فِي الْأَرْضِ وَ يَزْرَعُ الْحَبَّةَ.
 (الف) الصَّبَارِ (ب) الْفَلَّاحِ (ج) الرَّمِيلِ (د) الرَّمِيلِ
- ۹۹ مِنْ أَجْزَاءِ السَّاعَةِ وَلَهَا حَرَارَةٌ.
 (الف) الْبَطَارِيَّةُ (ب) الْعَقْرِيَّةُ (ج) الرُّجَاةُ (د) الرُّجَاةُ
- ۱۰۰ مَكَانٌ وَقُوفِ الطَّائِرَاتِ.
 (الف) الْمَرْقَدِ (ب) الْمَطَارِ (ج) الْقَاعَةُ (د) الْقَاعَةُ
- ۱۰۱ مِنَ الْأَوْقَاتِ.
 (الف) الْيَمِينِ (ب) الشَّرَرِ (ج) الصَّبَاحِ (د) الصَّبَاحِ

بسته ۲
کلمات مترادف

فائز	ناجح	غَیْم	سحاب	جَعَلَ	وَضَعَ
موفق، برنده		ابر		قرار داد	
نعم	أَنْعَمَ	شُرور	فَرَح	إِجْعَلَ	ضَعَّ
نعمتها		شادی		قرار بده، بگذار	
شاهد	أَنْظُرُ	حبیب	صَدِيق	نور	ضیاء
بنگر، ببین		دوست		روشنایی	
کوکب	نَجْم	نَم	رَقْد	ذات	ذو
ستاره		خوابید		دارای، صاحب	
ذلك	ذَاكَ	مَجْتَهِد	مُحَدِّد	صَارَتْ	أَصْبَحَتْ
آن		کوشا، تلاشگر		شد	
هذا	ذَا	شاطئ	ساحل	ثَمَرَة	فَاكِهَة
این		ساحل		میوه	
أَوْجَدَ	خَلَقَ	شَرَرَة	جَذْوَة	بَالِغَة	كَامِلَة
آفرید، پدید آورد		پاره آتش		کامل	

بسته ۳
کلمات متضاد

مُتَقَدِّرَة	ضعیف	يَسَار	تیمین	ظُلْمَة	ضیاء
توانا	ناتوان	چپ	راست	تاریکی	نور، روشنایی
أَنْزَلَ	رَفَعَ	بَيْع	شِراء	عَدُو	حَبِيب
نازل کرد	بالا برد	فروش	خرید	دشمن	دوست
لَيْل	نَهَار	بِدَايَة	نَهَايَة	أَسْوَد	أَبْيَض
شب	روز	آغاز، ابتدا	پایان، انتها	سیاه	سفید
قَصِير	طَوِيل	بَعِيد	قَرِيب	رَخِيصَة	غَالِيَة
کوتاه	بلند	دور	نزدیک	ارزان	گران
مَدِينَة	قَرْيَة	قَبِيح	جَمِيل	مُنْتَشِرَة	مُتْرَاكِم
شهر	روستا	زشت	زیبا	پخش	به هم فشرد
صَبَار	عَجَل	حَزِين	مَسْرُور	رِجَالِيَة	نِسَائِيَة
بسیار شکیبا	بسیار شتاب‌کننده	غمگین	شاد، خوشحال	مردانه	زنانه
		مَمْنُوع	مَسْمُوع	ناجح، فائز	راسب
		منع شده	مُجَاز، اجازه داده شده	موفق، برنده	مردود

الف تشخیص کلمات مترادف و متضاد (تیپ ۱)

(خرداد ۱۴۰۳)

- ۱۰۲ خَلَقَ اللهُ الشَّمْسَ الَّتِي جَدَّوْتُهَا مُسْتَعْرَةً.
 ○ الف) الظُّلْمَةُ ○ ب) الإنارة
 ○ ج) الإضاءة ○ د) الشَّرَّة
- ۱۰۳ مَنْ ذَا الَّذِي أَوْجَدَهَا فِي الْجَوْثَمِ الشَّرَّة؟
 ○ الف) خَلَقَ ○ ب) نَمَت
 ○ ج) جَعَلَ ○ د) نَظَرَ
- ۱۰۴ شَاهَدْنَا سَحَابًا مُتْرَاكِمًا فِي السَّمَاءِ الْجَمِيلَةِ.
 ○ الف) يَمِين ○ ب) مُنْتَشِرَةٌ
 ○ ج) رَخِيصَةٌ ○ د) ظُلْمَةٌ
- ۱۰۵ فِيهَا ضِيَاءٌ وَبِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ.
 ○ الف) نَجْم ○ ب) نور
 ○ ج) بالغة ○ د) فائز
- ۱۰۶ وَانْظُرْ إِلَى الْغَيْمِ فَمَنْ أَنْزَلَ مِنْهُ مَطَرَهُ.
 ○ الف) السَّحَاب ○ ب) شراء
 ○ ج) نَعَم ○ د) راسِب

ب تشخیص کلمات مترادف و متضاد (تیپ ۲)

- ۱۰۷ رَخِيصَةٌ - راسِب - نور - غالية - يسار - ضياء
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۰۸ جَدْوَةٌ - مُتْرَاكِم - شَرَّة - مُنْتَشِرَةٌ - نَضِرَةٌ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۰۹ بَطَّارِيَّةٌ - فائِزَةٌ - راسِب - مُجْتَهِدٌ - صابر - مُجِدِّ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۰ نِهَائِيَّةٌ - جِدَارٌ - غَيْمٌ - بِدَائِيَّةٌ - سَحَابٌ - رِسَالَةٌ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۱ يَمِينٌ - ذَلِيلٌ - يسار - ضَعُ - مُنْفَصِلَةٌ - اجْعَلْ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۲ بَعِيدٌ - مَمْنُوعٌ - قَرِيبٌ - رَقْدٌ - فَرَاغٌ - نَامٌ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۳ شِرَاءٌ - مَسْمُوحٌ - بَيْعٌ - مُجَازٌ - صَبَارٌ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۴ جَمِيلٌ - نَجْمٌ - قَبِيحٌ - كَوَكَبٌ - مَطَرٌ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۵ حَزِينٌ - خَلَقٌ - مَسْرُورٌ - فائِزٌ - دُرٌ - نَاجِحٌ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۶ مَمْنُوعٌ - مَسْرُورٌ - مَسْمُوحٌ - ثَامِنٌ - فَرِحَ
 الف) =
 ب) ≠
- ۱۱۷ جَدْوَةٌ - خَضِرَةٌ - رَفَعٌ - شَرَّةٌ - أَنْزَلَ - شِرَاءٌ
 الف) =
 ب) ≠

(مازندران دی ۱۴۰۲)

ج تشخیص کلمات مترادف و متضاد (تیپ ۳)

۱۱۸ ظُلْمَةٌ ○ نور	۱۲۳ حَقُّ ○ باطل	۱۲۸ ذو ○ ذات	۱۳۳ نور ○ ضیاء
۱۱۹ جَعَلَ ○ وَضَعَ	۱۲۴ مُنْفَصِلَةٌ ○ مُتَّصِلَةٌ	۱۲۹ أَنْزَلَ ○ أَرْسَلَ	۱۳۴ نَاجِحٌ ○ رَاسِبٌ
۱۲۰ جَذْوَةٌ ○ شَرَرَةٌ	۱۲۵ فَائِزٌ ○ رَاسِبٌ	۱۳۰ لَيْلٌ ○ نَهَارٌ	۱۳۵ يَمِينٌ ○ يَسَارٌ
۱۲۱ بِالْغَةِ ○ كَامِلَةٌ	۱۲۶ جَمِيلَةٌ ○ قَبِيحَةٌ	۱۳۱ مُجْتَهِدٌ ○ مُجِدٌّ	
۱۲۲ صَبَاحٌ ○ لَيْلٌ	۱۲۷ قَصِيرٌ ○ طَوِيلٌ	۱۳۲ رَقَدَ ○ نَامَ	

بسته ۴ جمع مکسر

عُصْنٌ	عُصُونٌ	أَخْجَارٌ	حَجَرٌ	عَقَارِبٌ	عَقْرِبَةٌ
شاخه		سنگ		عقربه	
أَنْعَمَ	نِعْمَةٌ	مَلَابِسٌ	مَلَبَسٌ	جِبَالٌ	جَبَلٌ
نعمت		لباس		کوه	
أَنْجَمَ	نَجْمٌ	أَلْوَانٌ	لَوْنٌ	تَرَكَيبٌ	تَرْكِبٌ
ستاره		رنگ		ترکیب	
دُرٌّ	دُرٌّ	أَصْدِقَاءٌ	صَدِيقٌ	أَرَادِلٌ	أَرْدَلٌ
مرورید		دوست		فرومایه، پست	
أَبْحَثَ	بَحْثٌ	أَنْصَارٌ	نَاصِرٌ	أَفْضَلٌ	أَفْضَلٌ
پژوهش، تحقیق		باور		شایسته	
جُمِلَ	جُمْلَةٌ	حُرُوفٌ	حَرْفٌ		
جمله		حرف			
تَمَرِينٌ	تَمَرِينٌ	أَفْعَالٌ	فِعْلٌ		
تمرین		فعل			

الف نوشتن مفرد یا جمع کلمات (تیپ ۱)

۱۳۶ «الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ...»	۱۴۳ هَذِهِ الْجُمْلَةُ الْقَصِيرَةُ ذَاتُ الْمَعَانِي الْكَثِيرَةِ.
۱۳۷ تِلْكَ الشَّجَرَةُ ذَاتُ الْعُصُونِ النَّصِيرَةِ.	۱۴۴ ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ الْأَحْجَارِ الْغَالِيَةِ.
۱۳۸ أَنْعُمُ اللَّهِ عَلَى عِبَادِهِ مُنْهَمِرَةً.	۱۴۵ لَوْ أَنَّ ذَلِكَ الْفُسْتَانِ أَتَيْتُ.
۱۳۹ ذَلِكَ الدَّرُّ الْأَبْيَضُ هَدِيَّةٌ مِنْ أُمِّي.	۱۴۶ أُرْسِمُ عَقَارِبَ السَّاعَاتِ بِالْقَلَمِ.
۱۴۰ إِنَّ الْأَنْجَمَ فِي السَّمَاءِ جَمِيلَةٌ فِي اللَّيْلِ.	۱۴۷ غَسَلَ الْوَلَدُ مَلَابِسَ مَدْرَسَتِهِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ.
۱۴۱ الْبَحْثُ الْعِلْمِيُّ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ كَانَ مُفِيدًا.	۱۴۸ صَدِيقِي كَانَ دَلِيلَ السَّفَرِ.
۱۴۲ مَا كَتَبَ التَّلْمِيزُ الرَّاسِبَ تَمَارِيثَهُ بِدَقَّةٍ.	۱۴۹ هُوَ مِنْ أَفْضَلِ أَصْدِقَائِي.

ب نوشتن مفرد یا جمع کلمات (تیپ ۲)

۱۵۰ «مفرد»: (ارومیه خرداد ۱۴۰۲) ۱۵۳ عُصْنٌ «جمع»: (دی خارج ۹۷) ۱۵۶ تَرَكَيبٌ «مفرد»:	۱۵۱ مَلَابِسٌ «مفرد»: (یزد دی ۱۴۰۱) ۱۵۴ عَقْرِبَةٌ «جمع»:	۱۵۲ دُرٌّ «مفرد»: (تهران دی ۹۸) ۱۵۵ أَنْصَارٌ «مفرد»:	۱۵۸ جِبَالٌ «مفرد»:
--	---	---	---------------------------

قسمت ۳

ترجمه و درک و فهم

متن درس

بسته ۱

مَنْ ذَا الَّذِي أَوْجَدَهَا فِي الْجَوِّ مِثْلَ الشَّرَرِ
کیست این که پدید آورد آن را در هوا، فضا مانند اخگر، پاره آتش
این کیست که آن [خورشید] را همانند اخگر (پاره آتش) در هوا
[آسمان] پدید آورده است؟

ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ
آن او (همان) خدا که نعمت‌هایش ریزان
آن، همان خدایی است که نعمت‌هایش ریزان است.

ذُو حِكْمَةٍ بِالْغَيْهِ وَ قُدْرَةٍ مُّقْتَدِرَةٍ
صاحب، دارای حکمتی، دانشی کامل و قدرتی توانا، نیرومند
[او که] دارای دانشی کامل و قدرتی توانمند است.

أَنْظُرْ إِلَى اللَّيْلِ فَمَنْ أَوْجَدَ فِيهِ قَمَرَهُ
نگاه کن به شب پس چه کسی پدید آورد در آن ماه
به شب نگاه کن، پس چه کسی در آن ماه را پدید آورد؟

وَ زَانَهُ بِأَنْجِيمٍ كَالذُّرْرِ الْمُنْتَشِرَةِ
و زینت داد آن را با ستارگانش مانند مرواریدها پراکنده
و آن (شب) را با ستارگانی همچون مرواریدهای پراکنده، زینت داد.

وَ أَنْظُرْ إِلَى الْغَيْمِ فَمَنْ أَنْزَلَ مِنْهُ مَطَرَهُ
و نگاه کن به ابر پس چه کسی نازل کرد از آن باران
و به ابر نگاه کن، پس چه کسی از آن، باران را فرو فرستاد؟

فَ صَيَّرَ الْأَرْضَ بِهِ بَعْدَ اغْبَارٍ خَضِرَةٍ
پس گردانید زمین به وسیله آن پس از تیره‌رنگی، غبارآلودگی سرسبز
پس زمین را پس از تیره‌رنگی به وسیله آن سرسبز گردانید.

وَ أَنْظُرْ إِلَى الْمَرِّ وَ قُلْ مَنْ شَقَّ فِيهِ بَصَرَهُ
و بنگر به انسان و بگو چه کسی شکافت در آن دیده
و به انسان بنگر و بگو چه کسی دیده را در آن شکافت؟

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ
ستایش از آن خدایی که آفرید آسمان‌ها و زمین

وَ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَ النُّورَ
و قرار داد تاریکی‌ها و نور

ستایش از آن خدایی است که آسمان‌ها و زمین را آفرید و تاریکی‌ها و روشنایی را بنهاد.

ذَاكَ هُوَ اللَّهُ
آن او (همان) خدا

آن همان خداوند است.

أَنْظُرْ لِنَيْلِكَ الشَّجَرَةِ ذَاتِ الْغُصُونِ النَّضِرَةِ
نگاه کن به آن درخت دارای شاخه‌ها تر و تازه

به آن درخت نگاه کن که دارای شاخه‌های تر و تازه است.

كَيْفَ نَمَتْ مِنْ حَبَّةٍ وَ كَيْفَ صَارَتْ شَجَرَةً
چگونه رشد کرد از دانه‌ای و چگونه شد درخت
چگونه از دانه‌ای رشد کرد و چگونه درخت شد؟

فَأَبْحَثْ وَ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يُخْرِجُ مِنْهَا التَّمَرَةَ
پس جست‌وجو کن و بگو کیست این کسی که درمی‌آورد از آن میوه
پس جست‌وجو کن و بگو: این کیست که از آن [درخت]
میوه بیرون می‌آورد؟

وَ أَنْظُرْ إِلَى الشَّمْسِ الَّتِي جَذَوْتُهَا مُسْتَعِيرَةً
و نگاه کن به خورشید که پاره آتش آن فروزان
و به خورشیدی نگاه کن که پاره آتش آن فروزان است.

فِيهَا ضِيَاءٌ وَ بِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ
در آن روشنایی و با آن حرارتی پخش‌شونده، پراکنده

در آن [خورشید] روشنایی هست و به وسیله آن گرما و حرارتی پراکنده است.

ذَٰکَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مُنْهَمِرَةً
آن او (همان) خدا که نعمت‌هایش ریزان
آن، همان خدایی است که نعمت‌هایش ریزان است.

مَنْ ذَا الَّذِي جَهَّزَهُ بِ قُوَّةٍ مُفْتَكِرَةً
کیست این که مجهز کرد او را به نیرویی اندیشمند
این کیست که او را به نیرویی اندیشمند مجهز کرد؟

الف ترجمه آیات و عبارات

- ۱۵۹ أَنْظُرْ إِلَى الشَّمْسِ الَّتِي جَذَوْنَهَا مُسْتَعِرَةً. (خرداد ۱۴۰۲) ۱۷۱ أَنَا مِنْ أَحَدِ الْمُوظَّفِينَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ.
- ۱۶۰ وَ زَانَهُ بِأَنْجِمٍ كَالدُّرِّ الْمُنْتَشِرَةِ. (سندج خرداد ۱۴۰۲) ۱۷۲ لَا مَعَ الْأَسَفِ، لَكِنِّي أَحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ إِلَى بُنْيَانِ.
- ۱۶۱ أَنْظُرْ إِلَى الْغَيْمِ فَمَنْ أَنْزَلَ مِنْهُ مَطَرَهُ. (فارس ۱۴۰۲ - دی خارج ۹۷) ۱۷۳ عَفْوًا، مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ أَنَا مِنْ إِيرَانِ.
- ۱۶۲ كَيْفَ نَمَتَ مِنْ حَبَّةٍ وَ كَيْفَ صَارَتْ شَجَرَةً. (تهران خرداد ۱۴۰۲) ۱۷۴ صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا أَخِي! التَّعَاظُفُ مَعَ زَائِرِ مَرْقِدِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
- ۱۶۳ ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مُنْهَمِرَةً. (تهران دی ۹۸ - یزد خرداد ۱۴۰۱) ۱۷۵ ذَاكَ هُوَ اللَّهُ، الَّذِي أَوْجَدَ فِي اللَّيْلِ قَمَرَهُ.
- ۱۶۴ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَوْجَدَ الشَّمْسَ مِثْلَ الشَّرَرَةِ! (خراسان شمالی خرداد ۹۶) ۱۷۶ تِلْكَ الدُّرَرُ الْمُنْتَشِرَةُ عَلَى الْأَرْضِ، مُسْتَعِرَةً فِي ظُلْمَةِ اللَّيْلِ.
- ۱۶۵ «الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ» ۱۷۷ ذَاكَ الْغُصْنُ ذُو ثَمَرَةٍ زَانَتِ الشَّجَرَةِ الصَّغِيرَةِ.
- ۱۶۶ مَنْ ذَا الَّذِي أَوْجَدَهَا فِي الْجَوِّ مِثْلَ الشَّرَرَةِ. ۱۷۸ أَحِبُّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ بَعْدَ نُزُولِ الْمَطَرِ لِحَوِّهِمَا التَّنْظِيفِ.
- ۱۶۷ أَنْظُرْ لَيْلُكَ السَّجَرَةَ ذَاتِ الْعُصُونِ النَّصِيرَةِ. ۱۷۹ مَنْ ذَا الَّذِي جَهَّزَهُ بِقُوَّةٍ مُفْتَكِرَةً؟
- ۱۶۸ اللَّهُ ذُو حِكْمَةٍ بِالْغَةِ وَ قُوَّةٍ مُقْتَدِرَةٍ. (سردشت دی ۱۴۰۰ - شهریور داخل و خارج ۱۴۰۲)
- ۱۶۹ ابْحَثْ وَ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يُخْرِجُ مِنْهَا الثَّمَرَةَ. ۱۸۰ وَ انْظُرْ إِلَى الْمَرْءِ وَ قُلْ مَنْ شَقَّ فِيهِ بَصَرَهُ. (تهران دی ۱۴۰۰)
- ۱۷۰ فِي الشَّمْسِ ضِيَاءٌ وَ بِهَا خَرَاةٌ مُنْتَشِرَةٌ. ۱۸۱ فَصَيِّرِ الْأَرْضَ بِهْ بَعْدَ اغْبَارِ حَضَرِهِ. (کهگیلویه و بویر احمد دی ۱۴۰۲)

ب انتخاب ترجمه درست

- ۱۸۲ «الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ»
- (۱) ستایش مخصوص خداوندی است که آسمان‌ها و زمین را آفرید و تاریکی و نور را در آن دو قرار داد.
- (۲) ستایش از آن خدایی است که آسمان‌ها و زمین را آفرید و تاریکی‌ها و روشنایی را بنهاد.
- ۱۸۳ ذَاكَ هُوَ اللَّهُ.
- (۱) اوست که خدای تنهاست.
- (۲) آن همان خداست.
- ۱۸۴ كَيْفَ نَمَتَ مِنْ حَبَّةٍ؟
- (۱) چگونه یک دانه رویید؟
- (۲) چطور از دانه‌ای رشد کرد؟
- ۱۸۵ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يُخْرِجُ مِنْهَا الثَّمَرَةَ؟
- (۱) گفت: او چه کسی است که از آن میوه بیرون آورد؟
- (۲) بگو: این کیست که از آن میوه بیرون می‌آورد؟
- ۱۸۶ أَنْظُرْ إِلَى الشَّمْسِ الَّتِي جَذَوْنَهَا مُسْتَعِرَةً.
- (۱) به خورشیدی که پاره آتش آن فروزان است، نگاه کن.
- (۲) نگاه کن، به آن خورشیدی که روشنایی‌اش فروزان است.
- ۱۸۷ مَنْ أَنْزَلَ مِنَ الْغَيْمِ مَطَرَهُ؟
- (۱) چه کسی ابربارانی را نازل کرده است؟
- (۲) چه کسی از ابر، بارانش را فرو فرستاد؟
- ۱۸۸ زَانَ اللَّيْلِ بِأَنْجِمٍ كَالدُّرِّ الْمُنْتَشِرَةِ.
- (۱) شب با ستارگان شبیه به مروارید پخش شده، زینت یافت.
- (۲) شب را با ستارگانی همچون مرواریدهای پراکنده زینت داد.
- ۱۸۹ أَحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ إِلَى إِيرَانِ يَا حَبِيبِي!
- (۱) ای دوست من! دوست دارم که به ایران سفر کنم.
- (۲) ای دوستم! آیا دوست داری که به ایران سفر کنی؟
- ۱۹۰ كَيْفَ التَّعَاظُفُ مَعَ أَحَدِ الْمُوظَّفِينَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ؟
- (۱) آشنایی بایکی از کارمندان در سالن فرودگاه چگونه است؟
- (۲) شناخت یکی از کارمندان در سالن قطار چطور ممکن می‌شود؟

تکمیل ترجمه ناقص

ج

- ۱۹۱ أَنْظُرْ لِنَبْلِكَ الشَّجَرَةَ ذَاتِ الْغُصُونِ النَّصْرَةِ.
- ۱۹۲ مَنْ ذَا الَّذِي أَوْجَدَهَا فِي الْجَوِّ مِثْلَ الشَّرَرَةِ؟
- ۱۹۳ ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مُنْهَمِرَةً.
- ۱۹۴ وَانْظُرْ إِلَى الْغَيْمِ فَمَنْ أَنْزَلَ مِنْهُ مَطَرَهُ.
- ۱۹۵ لَا؛ مَعَ الْأَسْفِ. لَكِنِّي أَحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ.
- ۱۹۶ رَأَيْتُ أَحَدَ الْمُوظَّفِينَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ صَبَاحًا.
- به آن درخت شاخه های نگاه کن.
- این کیست که آن را در فضا همچون ، ؟
- همان خدایی است که نعمت هایش است.
- و به نگاه کن پس چه کسی را از آن ؟
- نه؛ اما من دوست دارم
- یکی از را در فرودگاه، صبح، دیدم.

جواب

۲

بسته

التَّعَاظِفُ فِي مَطَارِ النَّجَفِ الْأَشْرَفِ (آشنایی با یکدیگر در فرودگاه نجف اشرف)

جواب / گفت و گو

أَحَدُ الْمُوظَّفِينَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ (یکی از کارمندان در سالن فرودگاه)	زائر مَرَقِدُ أمير المؤمنين عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَام (زیارت کننده بارگاه امیرمؤمنان حضرت علی علیه السلام)
وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ. و بر شما سلام و رحمت خدا و برکات او	السَّلَامُ عَلَيْنِکُمْ سلام بر شما
■ ترجمه روان: و سلام و رحمت و برکات خداوند بر شما.	■ ترجمه روان: سلام بر شما.
صَبَاحَ النُّورِ وَ الشُّرُورِ صبح نور و شادی، خوشی	صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا أَخِي! صبح بخیر ای برادرم
■ صبح [شما] پُر نور و به شادی.	■ صبح بخیر، ای برادرم
أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتَ؟ من خوبم و چطور، چگونه تو	كَيْفَ حَالُكَ؟ چطور، چگونه حال تو
■ من خوبم، و شما چطوری؟	■ حالت چطوره؟
عَفْوًا مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ ببخشید از کجا تو	بِخَيْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ. خوبم و شکر از آن خدا
■ ببخشید اهل کجا هستی؟	■ خوبم، خدا را شکر.
مَا اسْمُکَ الْکَرِيمُ؟ چیست نام تو بزرگوار، شریف	أَنَا مِنْ الْجُمْهُورِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ. من از جمهوری اسلامی ایران
■ اسم شریف شما چیست؟	■ من از جمهوری اسلامی ایران هستم.
إِسْمِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ. نام من عبدالرحمان	إِسْمِي حُسَيْنٌ وَ مَا اسْمُکَ الْکَرِيمُ؟ نام من حسین و چیست؟ نام تو شریف
■ اسم من عبدالرحمان است.	■ اسم من حسین است و اسم شریف شما چیست؟
لَا؛ مَعَ الْأَسْفِ لَكِنِّي أُحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ. نه؛ متأسفانه ولی من دوست دارم سفر کنم	هَلْ سَافَرْتَ إِلَى إِيرَانٍ حَتَّى الْآنَ؟ آیا سفر کردی به ایران تا اکنون
■ نه؛ متأسفانه؛ ولی من دوست دارم که سفر کنم.	■ آیا تا به حال به ایران سفر کرده ای؟
إِنْ شَاءَ اللَّهُ إِلَى اللَّقَاءِ مَعَ السَّلَامَةِ. اگر بخواند خدا به (امید) دیدار به سلامت	إِنْ شَاءَ اللَّهُ تُسَافِرُ إِلَى إِيرَانٍ! اگر خدا بخواند سفر می کنی به ایران
■ اگر خدا بخواند؛ به امید دیدار، به سلامت.	■ اگر خدا بخواند به ایران سفر می کنی.
فِي أَمَانٍ اللَّهُ وَ حِفْظِهِ يَا حَبِيبِي! در پناه خدا و حفاظت او ای دوست من!	فِي أَمَانٍ اللَّهُ. در پناه خدا
■ در امان و پناه خدا (خدانگهدار)، ای دوست من!	■ در پناه خدا. (خداحافظ)

الف

پاسخ کوتاه به جمله‌های پرسشی

- ۱۹۷ من اَیْنُ أَنْتَ؟
 (سندج، خرداد ۱۴۰۲) ۱۹۹ کَیْفَ حَالُکَ؟
 ۱۹۸ ما اسْمُکَ؟

ب

انتخاب پاسخ درست برای سؤال

- ۲۰۰ کَیْفَ أَنْتَ يَا حَبِيبِي؟
 ○ (۱) بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.
 ○ (۲) صَبَاحَ الثَّوَرِ وَالشُّرُورِ.
 ۲۰۱ هَلْ أَنْتَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ؟
 ○ (۱) لا، أَنَا مِنَ الْجُمْهُورِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ.
 ○ (۲) نَعَمْ، أَنَا مَعَ أَحَدِ الْمُوظَّفِينَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ.
 ۲۰۲ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
 ○ (۱) فِي أَمَانِ اللَّهِ.
 ○ (۲) مِنَ النَّجَفِ الْأَشْرَفِ.

ج

انتخاب سؤال مناسب برای پاسخ

- ۲۰۳ خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ.
 ○ (۱) مَتَى خَرَجْتَ مِنَ الْبَيْتِ؟
 ○ (۲) کَیْفَ خَرَجْتَ مِنَ الْبَيْتِ؟
 ۲۰۴ زَرَعَهُ الْفَلَّاحُ.
 ○ (۱) مَنْ زَرَعَ الشَّجَرَةَ؟
 ○ (۲) لِمَنْ زَرَعَ الْفَلَّاحُ؟
 ۲۰۵ أَجَابَ السُّؤَالَ بِأَدَبٍ.
 ○ (۱) کَمْ مَرَّةً أَجَابَ السُّؤَالَ؟
 ○ (۲) کَیْفَ أَجَابَ السُّؤَالَ؟

(خرداد ۱۴۰۳)

د

جمله‌سازی با کلمات پراکنده

- ۲۰۶ سَافَرْتُ / إِيْرَان / هَلْ / إِلَى / ؟
 سؤال:
 سَافَرْتُ / لا / مَعَ الْأَسَفِ / ما / .
 جواب:
 ۲۰۷ أَنْزَلَ / مَنْ / مَطَرَهُ / مِنْهُ / ؟
 ۲۰۸ مِنْ / کَیْفَ / حَبَّةٍ / نَمَتْ / ؟

(شهریور ۱۴۰۲)

تمرین

۳

بسته

التَّحْقِيقُ الْأَوَّلُ

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ.
 پروردگارا! قرار نده مارا با گروه ستمکاران

پروردگارا، ما را با گروه ستمکاران قرار مده.

لَا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ وَ صَوْمِهِمْ وَ كَثْرَةِ الْحَجِّ ...
 نگاه نکنید به بسیاری نمازشان و روزه‌شان و بسیاری حج

به بسیاری نمازشان و روزه‌شان و بسیاری حج گزاردن نگاه نکنید.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَعْمَلُونَ.
 ای کسانی که ایمان آورده‌اید چرا می‌گویید آنچه انجام نمی‌دهید

ای کسانی که ایمان آورده‌اید، چرا می‌گویید آنچه را که انجام نمی‌دهید؟

وَ اعْمَلُوا صَالِحاً إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ.
 و انجام دهید کار نیکو به درستی که من به آنچه انجام می‌دهید آگاهم

و کار نیکو انجام دهید به درستی که من به آنچه انجام می‌دهید آگاهم.

إِذَا قَدَرْتَ عَلَىٰ عَدُوِّكَ؛ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِّلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ.
هرگاه قادر شدی بر دشمنت پس قرار بده بخشیدن او را شکرانه برای قدرت بر او

هر گاه بر (✓) دشمنت قادر شدی، (○) دشمن را شکست دادی
بخشیدن او را شکرانه قدرت یافتن بر او (○) قرار می دهی،
(✓) قرار بده).

قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» نِصْفُ الْعِلْمِ.
گفتن نمی دانم نیمی دانش

گفتن (○) می دانم، (✓) نمی دانم، نیمی از دانش است.

الْتَّمَرِيُّ الثَّالِثُ

مِنْ الْأَحْجَارِ الْجَمِيلَةِ الْغَالِيَةِ ذَاتِ اللَّوْنِ الْأَبْيَضِ.
از سنگ ها زیبا گران بها دارای رنگ سفید

از سنگ های زیبای گران قیمت با رنگ سفید. (الْدَّرَزُ: مرواریدها)

جَدْوُثُهَا مُسْتَعْرَةٌ، فِيهَا ضِيَاءٌ وَ بِهَا
پاره آتش آن فروزان در آن روشنایی و به وسیله آن

حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ.
حرارتی پخش، پراکنده

پاره آتش آن فروزان است، در آن روشنایی است و به وسیله آن
گرم و حرارتی پخش می شود. (الْشَّمْسُ: خورشید)

كَوْكَبٌ يَدُورُ حَوْلَ الْأَرْضِ؛ ضِيَاؤُهُ مِنَ الشَّمْسِ.
سیاره ای می چرخد دور زمین روشنایی اش از خورشید

سیاره ای است که به دور زمین می چرخد؛ نورش از خورشید است.
(الْقَمَرُ: ماه)

بُخَارٌ مُتَرَاكِمٌ فِي السَّمَاءِ يَنْزِلُ مِنْهُ الْغَمَطُ.
بخاری به هم فشرده در آسمان نازل می شود از آن باران

بخاری به هم فشرده در آسمان که از آن، باران می بارد. (الْغَيْمُ: ابر)

مِنْ الْمَلَابِيسِ النِّسَائِيَّةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ.
از لباس های زنانه دارای رنگ ها گوناگون

از لباس های زنانه با رنگ های گوناگون (الْفُسْتَانُ: پیراهن زنانه)

قِطْعَةٌ مُنْفَصِلَةٌ عَنِ النَّارِ الْمُسْتَعْرَةِ.
تکه ای جدا شده از آتش فروزان

تکه ای جدا شده از آتش فروزان. (الْشَّرَرَةُ: اخگر)

وَلَكِنْ انْظُرُوا إِلَىٰ صِدْقِ الْحَدِيثِ وَ آدَاءِ الْأَمَانَةِ.
بلکه بنگرید به راستی سخن و امانتداری

بلکه به راستی گفتار و امانتداری آن ها بنگرید.

إِرْحَمْ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمَكَ مَنْ فِي السَّمَاءِ.
رحم کن کسی که در زمین رحم می کند به تو کسی که در آسمان

به کسی که در زمین است رحم کن تا کسی که در آسمان است به تو رحم کند.

أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَلَوْ بِالضَّيْنِ؛ فَإِنَّ طَلَبَ الْعِلْمِ قَرِيبَةٌ.
طلب کنید دانش گرچه در چین زیرا طلب دانش واجب دینی

دانش را طلب کنید، گرچه در چین باشد؛ زیرا طلب دانش واجب دینی است.

الْتَّمَرِيُّ الثَّانِي

إِعْمَلْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا وَ
کار کن برای دنیایت گویی که تو زندگی می کنی همیشه و

إِعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ تَمُوتُ غَدًا.
کار کن برای آخرت گویی که تو می میری فردا

برای (✓) دنیایت، (○) دنیا چنان کار کن گویی همیشه
(✓) زندگی می کنی، (○) لذت میبری و برای آخرت چنان کار
کن گویی (✓) فردا می میری، (○) نزدیک است بمیری).

أَنْظُرْ إِلَىٰ مَا قَالَ وَ لَا تَنْتَظِرْ إِلَىٰ مَنْ قَالَ.
بنگر به آنچه گفت و ننگر به کسی که گفت

به آنچه گفته است (✓) بنگر، (○) می نگرم) و به آنکه گفته است
(✓) ننگر، (○) نمی نگرم).

إِذَا مَلَكَ الْأَرَادُلُ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.
هرگاه فرمانروا شدند فرومایگان هلاک شدند شایستگان

هرگاه فرومایگان «فرومایه ترها» (✓) به فرمانروایی برسند،
(○) گرامی شوند؛ شایستگان «برترها» هلاک می شوند.

مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
هر کس کاشت دشمنی درو کرد زیان

هر کس (✓) دشمنی، (○) دوستی کاشت؛ (✓) زیان، (○) سود درو
کرد.

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ؛ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ.
سخن مانند دارو اندکش سود می رساند و بسیارش کشنده

سخن مانند داروست. اندکش (✓) سود می رساند، (○) شفا
می دهد) و بسیارش گشنده است.



السَّادِسَةُ إِلَّا رُبْعًا
شش به جز ربع

یک ربع مانده به شش.

الْبَحْثُ الْعِلْمِيُّ

(پژوهش علمی)

نَصِي	جست و جو کن	فِي	الْإِنْتَرْنَتِ	أَوْ	الْمَكْتَبَةِ	عَنْ	نَصِي
متنی	در	اینترنت	یا	کتابخانه	درباره		
قَصِيرٍ أَوْ	جَمَلٍ	بِاللُّغَةِ	الْعَرَبِيَّةِ	حَوْلَ	عَظَمَةِ		
کوتاه یا	جمله‌هایی	به زبان	عربی	درباره، پیرامون	بزرگی		
مَخْلُوقَاتِ	اللَّهِ،	ثُمَّ	تَرْجَمُهُ	إِلَى	الْفَارْسِيَّةِ		
آفریده‌ها	خدا	سپس	ترجمه‌کن آن را	به	فارسی		
مُسْتَعِينًا	بِمُعْجَمِ	عَرَبِيٍّ -	فَارِسِيٍّ.				
با استفاده از	واژه‌نامه‌ای	عربی	فارسی.				

در اینترنت یا کتابخانه به دنبال متن کوتاه یا جمله‌هایی به زبان عربی درباره عظمت آفریده‌های خداوند بگرد، سپس آن را با استفاده از واژه‌نامه‌ای عربی - فارسی، به فارسی ترجمه کن.

جِبَالٌ كَبِيرُكُوه	فِي	مَدِينَةٍ	بَدْرَةٍ	بِمُحَافَظَةِ	إِيلَام.
کوه‌ها کبیرکوه	در	شهر	بدره	در استان	ایلام.

کوه‌های کبیرکوه در شهر بدره در استان ایلام.

وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا	و می‌اندیشند در آفرینش آسمان‌ها و زمین پروردگار ما
مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا	نیافریدی این(ها) بیهوده، باطل
و در آفرینش آسمان‌ها و زمین می‌اندیشند و [می‌گویند]	پروردگار! این(ها) را بیهوده نیافریدی.

شَاطِئِي	كُوشْكُنَار	فِي	مُحَافَظَةِ	هَرْمُزْجَان.
ساحل	کوشکنار	در	استان	هرمزگان.

ساحل کوشکنار در استان هرمزگان.

عَيْنٌ	رَامِيَان	فِي	مُحَافَظَةِ	غُلِسْتَان.
چشمه	رامیان	در	استان	گلستان.

چشمه رامیان در استان گلستان.

وَادِي	دَلْفَازد	فِي	مُحَافَظَةِ	كِرْمَان.
دره	دلفارد	در	استان	کرمان.

دره دلفارد در استان کرمان.

الْتَّمَرِيُّ الرَّابِعُ

هَؤُلَاءِ فَايَازَاتْ / هَؤُلَاءِ الدَّلِيلَانِ / تِلْكَ بَطَارِيَّةُ /
این‌ها برنده‌اند. / این دو راهنما / آن باتری است.
أُولَئِكَ الصَّالِحُونَ / هَؤُلَاءِ الْأَعْدَاءُ / هَاتَانِ الرَّجَا جَتَانِ
آن درستکاران / این دشمنان / این دو شیشه

الْتَّمَرِيُّ الْخَامِسُ

رَخِيصَةٌ ≠ غَالِيَةٌ	ارزان	گران
رَاسِبٌ ≠ نَاجِحٌ	مردود	موفق
يَسَارٌ ≠ يَمِينٌ	چپ	راست
بَيْعٌ ≠ شِرَاءٌ	فروش	خرید
بِدَائِيَّةٌ ≠ نِهَائِيَّةٌ	آغاز	پایان
بَعِيدٌ ≠ قَرِيبٌ	دور	نزدیک
رَقْدٌ = نَامٌ	خوابید	
قَبِيحٌ ≠ جَمِيلٌ	زشت	زیبا
نُورٌ = ضِيَاءٌ	نور، روشنائی	
خَزِينٌ ≠ مَسْرُورٌ	غمگین	شاد
مُجْتَبَدٌ = مُجَدِّ	تلاشگر، کوشا	
مَمْنُوعٌ ≠ مَسْمُوحٌ	ممنوع	مجاز

الْتَّمَرِيُّ السَّادِسُ

الْخَامِسَةُ وَ	الرُّبْعُ
پنج و پانزده دقیقه.	ربع
الْثَّامِيَّةُ وَ	النِّصْفُ
هشت و نیم	نیم

پنج و پانزده دقیقه.

هشت و سی دقیقه.

الف ترجمه آیات و عبارات

(خرداد ۱۴۰۳)

۲۰۹ الکَلَامُ كَالدَّوَاءِ؛ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

۲۱۰ ﴿وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا﴾

۲۱۱ جِبَالٌ كَبِيرُوه فِي مَدِينَةٍ بَدْرَةٍ بِمُحَافَظَةِ إِيْلَام.

۲۱۲ الْفُسْتَاتُ مِنَ الْمَلَائِكَةِ النَّسَائِيَةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ.

۲۱۳ هَؤُلَاءِ الْأَصْدِقَاءُ لَا يَكْتُمْنَ بِشَرَعَةٍ.

۲۱۴ هَؤُلَاءِ الْفَائِزَاتُ رَقَدْنَ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ إِلَّا رُبْعًا.

۲۱۵ ضَغَّ ذَلِكَ الدَّرَجَمِيلَ يَمِينِ الْجِدَارِ الْأَبْيَضِ.

۲۱۶ شَاهِدْنَا بَخَارًا مَتْرَاكَمًا فِي السَّمَاءِ قَبْلَ نَزُولِ الْمَطَرِ الشَّدِيدِ.

۲۱۷ كَانَ الدَّلِيلُ يَدُورُ حَوْلَ قَاعَةِ الْمُسَافِرِينَ بِدَقَّةٍ.

۲۱۸ سَأَكْتُبُ دَرْسِي فِي بَدَايَةِ السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ وَالتَّصْفِ.

۲۱۹ شِرَاءُ تِلْكَ الْبَطَارِيَةِ مَسْمُوحٌ فِي نِهَائِيَةِ فَصْلِ خَرَاتِهِ قَلِيلَةً.

۲۲۰ إِرْحَمْنِي فِي الْأَرْضِ يَرْحَمُكَ مَنْ فِي السَّمَاءِ.

۲۲۱ يَزِرْعُ الْجَاهِلُ الْعُدْوَانَ فَيُخْصِدُ الْخُسْرَانَ.

۲۲۲ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ.

۲۲۳ ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ﴾

۲۲۴ ﴿وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ﴾

۲۲۵ قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» نَصْفُ الْعِلْمِ.

(تهران دی ۱۴۰۰ - خوزستان دی ۱۴۰۲)

(تهران دی ۱۴۰۰)

(تهران دی ۱۴۰۰)

(تبریز دی ۱۴۰۰)

(کهگیلویه و بویر احمد دی ۱۴۰۲)

ب انتخاب ترجمه درست

(سنندج خرداد ۱۴۰۲)

۲۲۶ ﴿رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بَاطِلًا﴾

○ (۱) پروردگار ما آسمان ها و زمین را بیهوده خلق نکرد. ○ (۲) پروردگار! آسمان ها و زمین را بیهوده نیافریدی.

۲۲۷ شَاطِئُ كَوْشُكُنَا فِي مُحَافَظَةِ هَرْمُزْجَان.

○ (۱) ساحل کوشکنار در استان هرمزگان است. ○ (۲) شهر کوشکنار در استان هرمزگان است.

۲۲۸ ﴿وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ...﴾

○ (۱) و در آفرینش آسمان ها و زمین می اندیشند. ○ (۲) و در آفریدن آسمان و زمین، تفکر کرده اند.

۲۲۹ نَامُ الْخَبِيبِ الْمُجِدِّ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ وَالرُّبْعِ.

○ (۱) دوست پرتلاشم در ساعت یک ربع به نه خوابید. ○ (۲) دوست تلاشگر در ساعت نه و ربع خوابید.

۲۳۰ شِرَاءُ تِلْكَ الْأَخْجَارِ الْغَالِيَةِ غَيْرُ مَسْمُوحٍ.

○ (۱) خرید آن سنگ های قیمتی غیرمجاز است. ○ (۲) فروش این سنگ های گران بها مجاز است.

۲۳۱ الشَّرَرَةُ قِطْعَةٌ مُنْفَصِلَةٌ عَنِ النَّارِ الْمُشْتَعِرَةِ.

○ (۱) پاره آتش، قطعه ای جدا از آتش پرشعله است. ○ (۲) اخگر، تکه ای جدا شده از آتش فروزان است.

۲۳۲ غَفُوا، تَرَجِمَ ذَلِكَ النَّصَّ مُسْتَعِينًا بِمُعْجَمٍ فَارِسِيٍّ.

- (۱) معذرت می‌خواهم، این متن را با کمک یک واژه‌نامه فارسی ترجمه می‌کنی؟
○ (۲) ببخشید، آن متن را با استفاده از واژه‌نامه فارسی ترجمه کن.

۲۳۳ «رَبَّنَا! لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ»

- (۱) پروردگارا! ما را همراه قوم ستمگر قرار نده.
○ (۲) ای خدای ما! ما را همراه قوم ظالم قرار نمی‌دهی.

(بشرویه دی ۱۴۰۰)

۲۳۴ إِذَا قَدَرْتَ عَلَىٰ عَدُوِّكَ؛ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ.

- (۱) هرگاه بر دشمنت قادر شدی، بخشیدن او را شکرانه قدرت یافتن بر او قرار بده.
○ (۲) هرگاه دشمن را شکست دادی، بخشیدن او را شکرانه قدرت یافتن بر او قرار خواهی داد.

(قزوین دی ۱۴۰۰ – البرز دی ۱۴۰۲)

۲۳۵ أَنْظُرْ إِلَيَّ مَا قَالَ وَلَا تَنْظُرْ إِلَىٰ مَنْ قَالَ.

- (۱) به آن که گفته است می‌نگرم و به آنچه گفته است نمی‌نگرم.
○ (۲) به آنچه گفته است بنگرو به آن که گفته است ننگر.

(مازندران دی ۱۴۰۰)

۲۳۶ مَنْ زَرَعَ الْغُدُونَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.

- (۱) هر کس دوستی کاشت، سود درو کرد.
○ (۲) هر کس دشمنی کاشت، زیان درو کرد.

(قزوین دی ۱۴۰۰)

۲۳۷ إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.

- (۱) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند، شایستگان هلاک می‌شوند.
○ (۲) هرگاه فرد فرومایه مالک چیزی شود، افراد شایسته کشته خواهند شد.

(خراسان شمالی دی ۱۴۰۱)

۲۳۸ اِعْمَلْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا.

- (۱) برای دنیایت کار کن که گویی همیشه زنده هستی.
○ (۲) کار کن برای دنیا که گویی همیشه زنده هستی.

(خراسان شمالی دی ۱۴۰۱)

۲۳۹ «قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ»

- (۱) بگو همانا من می‌دانم آنچه را که شما نمی‌دانید.
○ (۲) گفت من می‌دانم آنچه را که شما نمی‌دانید.

(لرستان دی ۱۴۰۱)

۲۴۰ لَا تَنْظُرُوا إِلَىٰ كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ.

- (۱) به بسیاری نمازشان نگاه نمی‌کنید.
○ (۲) به بسیاری نمازشان نگاه نکنید.

(کرمان دی ۱۴۰۱ – کرمان و تهران دی ۱۴۰۲)

۲۴۱ الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

- (۱) سخن مانند داروست، اندکش شفا می‌دهد ولی قاتل بسیاری از افراد است.
○ (۲) سخن مانند داروست، کمش سود می‌رساند و زیادش کشنده است.

(کرمان دی ۱۴۰۱)

۲۴۲ اِرْحَمَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمَكَ مَنْ فِي السَّمَاءِ.

- (۱) به کسی که در زمین است رحم می‌کنم تا کسی که در آسمان است به من رحم کند.
○ (۲) به کسی که در زمین است رحم کن تا کسی که در آسمان است به تو رحم کند.

(چهرم دی ۱۴۰۱)

۲۴۳ «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا، لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ»

- (۱) ای کسانی که ایمان آورده‌اید، برای چه انجام می‌دهید آنچه را که نمی‌گویید؟
○ (۲) ای کسانی که ایمان آورده‌اید، برای چه می‌گویید آنچه را که انجام نمی‌دهید؟

(تهران خرداد ۱۴۰۲)

۲۴۴ قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» يُضِفُ الْعِلْمَ.

- (۱) گفتن «نمی‌دانیم» نیمی از دانش است؟
○ (۲) گفتن «نمی‌دانم» نیمی از دانش است؟

تکمیل ترجمه ناقص

ج

(ایران‌شهر خرداد ۱۴۰۲ - تهران فروردین ۱۴۰۰)

۲۴۵ ﴿وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾

و درباره آسمان ها و زمین

(تهران فروردین ۱۴۰۰)

۲۴۶ ﴿رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا﴾

ای پروردگار ما، این ها را بیهوده

۲۴۷ الْقَمَرُ كَوْكَبٌ يَدُورُ حَوْلَ الْأَرْضِ؛ ضِيَاؤُهُ مِنَ الشَّمْسِ.

ماه سیاره‌ای است که دور زمین ؛ از خورشید است.

۲۴۸ الشَّمْسُ جَذُوبَتُهَا مُسْتَعْرَةٌ، فِيهَا ضِيَاءٌ وَبِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ.

خورشید ش است، در آن نوری هست و به وسیله آن گرمایی است.

۲۴۹ الدَّرَرُ مِنَ الْأَحْجَارِ الْجَمِيلَةِ الْغَالِيَةِ ذَاتِ اللَّوْنِ الْأَبْيَضِ.

..... از سنگ های زیبای دارای رنگ هستند.

(همدان دی ۱۴۰۲)

۲۵۰ الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ، قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

سخن مانند، کم آن و زیادش گشنده است.

(خوزستان دی ۱۴۰۲)

۲۵۱ إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.

هرگاه به فرمانروایی برسند هلاک می شوند.

(خواف دی ۱۴۰۲)

۲۵۲ أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَلَوْ بِالضَّيْنِ فَإِنَّ طَلَبَ الْعِلْمِ قَرِيبَةٌ.

دانش را طلب کنید، گرچه در باشد زیرا طلب دانش

(خواف دی ۱۴۰۲)

۲۵۳ اِرْحَمْ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمَكَ مَنْ فِي السَّمَاءِ.

به کسی که در زمین است تا کسی که در آسمان است به تو

(بهبهان دی ۱۴۰۲)

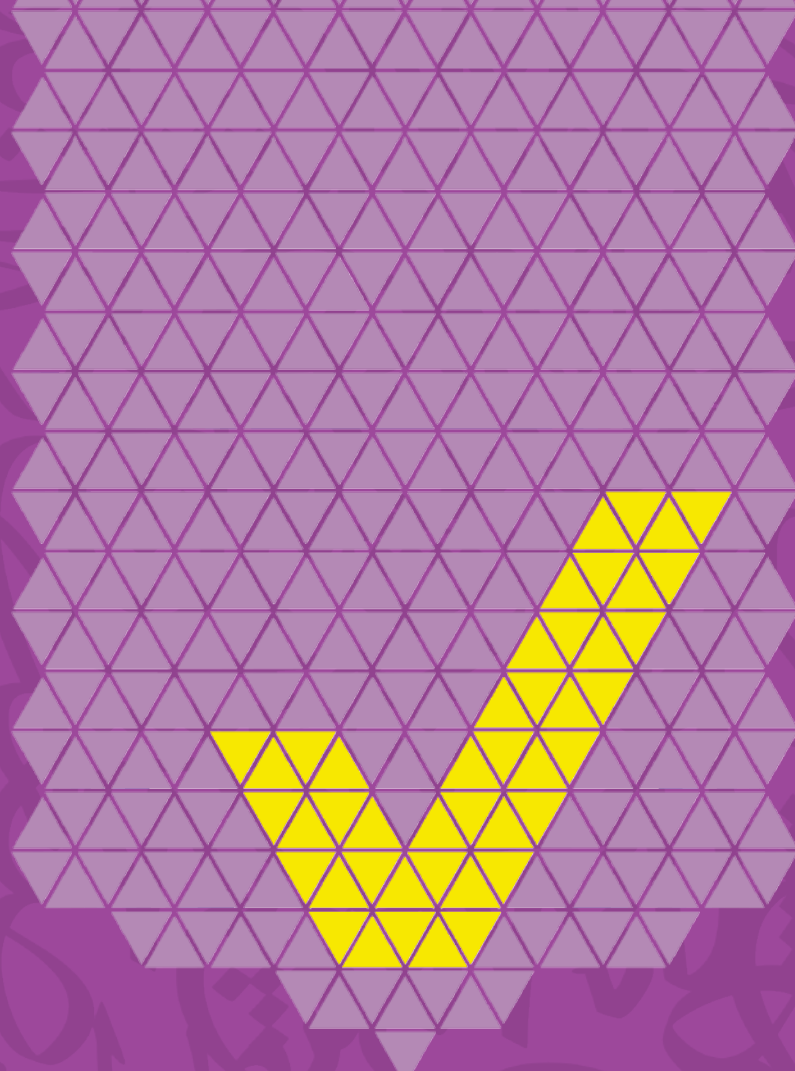
۲۵۴ ﴿قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾.

فرمود: همانا من آنچه را که شما

صحیح / غلط (براساس واقعیت)

د

غلط	صحیح	
☐	☐	۲۵۵ الْقَمَرُ كَوْكَبٌ يَدُورُ حَوْلَ الْأَرْضِ. (شهریور ۱۴۰۲)
☐	☐	۲۵۶ الْقُسُتَاتُ مِنَ الْقَلَابِسِ النَّسَائِيَّةِ. (خرداد ۱۴۰۲)
☐	☐	۲۵۷ ذَاكَ اسْمُ الْإِشَارَةِ لِلْقَرِيبِ! (تهران خرداد ۱۴۰۱)
☐	☐	۲۵۸ يَدُورُ الْقَمَرُ حَوْلَ الْأَرْضِ وَيَأْخُذُ ضِيَاؤُهُ مِنَ الشَّمْسِ! (خراسان شمالی خرداد ۹۶)
☐	☐	۲۵۹ الْغَيْمُ قِطْعَةٌ مُنْفَصِلَةٌ عَنِ النَّارِ الْمُسْتَعْرَةِ.
☐	☐	۲۶۰ الْمَطَرُ بُخَارٌ مُتْرَاكِمْ فِي السَّمَاءِ وَذُو اللَّوْنِ الْأَبْيَضِ.
☐	☐	۲۶۱ فِي الشَّمْسِ ضِيَاءٌ وَبِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ فِي الْجَوِّ.



پاسخنامہ تشریحی

درس اول تا ہشتم

ذَلِكَ هُوَ اللَّهُ

پاسخ درس اول

- ۳۹ الف «يُخْرِجُ: بیرون می آورد» / «ضياء: روشنائی» - چه کسی خورشید را که در آن روشنائی ای هست، بیرون می آورد.
- ۴۰ ب «قُلْ: بگو» / «أَحَد: یکی، یکتا» - بگو او خدای یکتاست.
- ۴۱ ب «الْجَذْوَةُ: پاره آتش، اخگر» / «مُسْتَعْرَة: فروزان» - آن پاره آتش (اخگر) دارای رنگ قرمز و در آسمان، فروزان است.
- ۴۲ الف «أَوْجَدَ: پدید آورد» / «الْعَیْم: ابر» - غروب خورشید پشت ابر منظره ای زیبا پدید آورد.
- ۴۳ الف «زَانَ: زینت داد» / «قَاعَة: سالن» / «دُرَر: مرواریدهایی» - کارمند، سالن اداره را با مرواریدهایی زیبا زینت داد.
- ۴۴ الف «الشَّرَرَة: اخگر» / «أُنْعَم: نعمت ها» - آن اخگر (پاره آتش) در آسمان از نعمت های خداست.
- ۴۵ ج «ذو: صاحب، دارای» / «بَالِغَة: کامل» / «مُنْهَمَرَة: ریزان» - خداوند دارای (صاحب) حکمتی کامل و رحمتش برما ریزان است.
- ۴۶ ب «أُنْزِلَ: فرو فرستاد» / «مَطَرًا: بارانی» - خداوند از آسمان بارانی را از ابر سیاه فرو فرستاد.
- ۴۷ ج «لَكُنِّي: اَما من» / «أَنْ أُسَافِرَ: که سفر کنم» - نه؛ متأسفانه. اما من دوست دارم که سفر کنم.
- ۴۸ ب «رَقَدَ: خوابید» / «الْمُجَدَّ: کوشا» / «الثَّانِيَة إِلَّا رُبْعًا: یک ربع مانده به دو» - کشاورز کوشا در ساعت یک ربع مانده به دو زیر درخت خوابید.
- ۴۹ الف «الغَالِيَة: گران» / «مَسْمُوحَة: مُجاز» / «الشَّرَاء: خرید» - این مرواریدهای گران برای فروش و خرید مُجاز هستند.
- ۵۰ ب «الأَنْصَار: یاران» / «يَسَار: چپ» - این یاران در سمت چپ مدیر، از دوستانم هستند.
- ۵۱ الف «صَيَّرَ: گردانید» / «إِعْبِرَاز: تیره رنگی» - زمین را پس از تیره رنگی سرسبز گردانید.
- ۵۲ سه کلمه دیگر از امور طبیعی هستند.
- بررسی گزینه ها**
- الف ابر ✗ ب) فرودگاه ✓
ج) برف ✗ د) باران ✗
- ۵۳ سه کلمه دیگر از اجزای درخت هستند.
- بررسی گزینه ها**
- الف درخت ✗ ب) دانه ✗
ج) شاخه ها ✗ د) تروتازه ✓
- ۵۴ سه کلمه دیگر در یک ردیف معنایی اند.
- بررسی گزینه ها**
- الف خورشید ✗ ب) ماه ✗
ج) کامل ✓ د) ستاره ✗
- ۵۵ کلمات دیگر همگی اسم اشاره اند.
- بررسی گزینه ها**
- الف آن ✗ ب) این ✗
ج) صاحب، دارای ✓ د) این ✗

- ۱ درختان پیاده رو در بهار تروتازه است.
- ۲ به آن درخت، با (دارای) شاخه های تروتازه نگاه کن.
- ۳ چگونه از دانه ای رشد کرد و چگونه، درخت شد.
- ۴ خورشید، پاره آتش آن، فروزان است.
- ۵ چه کسی دیده را در آن شکافت؟
- ۶ زمین را پس از تیره رنگی به وسیله آن سرسبز گردانید.
- ۷ پس بگرد و بگو کیست این که ...
- ۸ میوه را از آن بیرون می آورد.
- ۹ پاره آتش آن فروزان است.
- ۱۰ در آن پرتوی (روشنائی) است و به وسیله آن گرمایی پخش شده است.
- ۱۱ این چه کسی است که خورشید را پدید آورد؟
- ۱۲ در هوا همچون اخگر (پاره آتش) است.
- ۱۳ آن همان خداست.
- ۱۴ کسی که نعمت هاییش ریزان است.
- ۱۵ خداوند دارای (صاحب) حکمتی کامل است.
- ۱۶ خداوند آسمان را با ستارگانی آراست.
- ۱۷ آن ستارگان همچون مرواریدهای پخش شده اند.
- ۱۸ چه کسی از ابر، بارانی را فرو فرستاد؟
- ۱۹ آشنایی در فرودگاه نجف اشرف.
- ۲۰ در سالن فرودگاه، مسافران بسیاری هستند.
- ۲۱ ولی من دوست دارم که سفر کنم.
- ۲۲ این جمله ها را به فارسی ترجمه کن.
- ۲۳ و در آفرینش آسمان ها و زمین می اندیشند.
- ۲۴ آن باطری دارای گرمای اندک است.
- ۲۵ این سنگ های زیبا دارای رنگ سفید هستند.
- ۲۶ با کمک یک واژه نامه عربی - فارسی، مقاله ای بنویس.
- ۲۷ روی دیوار ننویسید.
- ۲۸ و تاریکی ها و نور را قرار داد.
- ۲۹ کودک سمت چپ من خوابید.
- ۳۰ این مرواریدها برای خرید گران هستند.
- ۳۱ دانش آموز مردود غمگین شد.
- ۳۲ اگر خدا بخواهد به ایران سفر می کنیم.
- ۳۳ یکی از کارمندان در سالن است.
- ۳۴ به فراوانی روزه شان نگاه نکنید.
- ۳۵ دانش را طلب کنید گرچه در چین باشد.
- ۳۶ ب «خَلَقَ: آفرید» / «الظُّلُمَات: تاریکی ها» - سپاس مخصوص خداوندی است که آسمان ها و زمین را آفرید و تاریکی ها و نور را قرار داد.
- ۳۷ الف «عُصُون: شاخه ها» / «نَصْرَة: تروتازه» - شاخه های این درختان در فصل بهار تروتازه اند.
- ۳۸ ب «الْحَبَّة: دانه» / «نَمَت: رشد کرد» - این دانه کوچک در مدت دو هفته رشد کرد.

۷۴ ضیاء ← این ستارگان **روشنایی** ای دارند و مسافران را در بیابان راهنمایی می‌کنند.

۷۵ پس از روزها، کودک نزد مادر بزرگش **رشد کرد** و از موفق‌ها شد.

بررسی گزینه‌ها

الف) سفر کرد ✗ (ب) رشد کرد ✓ (ج) قرار داد ✗
در **سالن** فرودگاه تا به اکنون نشستیم.

بررسی گزینه‌ها

الف) دارای ✗ (ب) صبح ✗ (ج) سالن ✓
آشنایی با پدر شایسته‌ات در سفر را دوست دارم.

بررسی گزینه‌ها

الف) دیوار ✗ (ب) آشنایی ✓ (ج) خوشحال ✗
پشت این **دو شیشه**، بخاری فشرده است که آب از آن فرو می‌بارد.

بررسی گزینه‌ها

الف) باطری ✗ (ب) دو شیشه ✓ (ج) آغاز ✗
این مقاله علمی را **با استفاده از** یک واژه‌نامه عربی - فارسی با دقت ترجمه کن.

بررسی گزینه‌ها

الف) [با] استفاده از ✓ (ب) کوتاه ✗ (ج) تکالیف ✗
به درستی که ما **پژوهش‌هایی** پیرامون تشکیل باران خواهیم نوشت.

بررسی گزینه‌ها

الف) سفید ✗ (ب) پژوهش‌هایی ✓ (ج) لباس‌هایی ✗
چشمه رامیان در استان گلستان است.

بررسی گزینه‌ها

الف) دژه ✗ (ب) چشمه ✓ (ج) ساحل ✗
مروارید از سنگ‌های گران به رنگ سفید است.

بررسی گزینه‌ها

الف) فروزان ✗ (ب) مروارید ✓ (ج) برنده ✗
ماه روشنایی‌اش از خورشید است و اطراف زمین می‌چرخد.

بررسی گزینه‌ها

الف) ستاره ✗ (ب) ماه ✓ (ج) پاره‌آتش (اخگر) ✗
پیراهن (بلند زنانه) از لباس‌های زنانه دارای رنگ‌های مختلف است.

بررسی گزینه‌ها

الف) فروزان ✗ (ب) پیراهن (بلند زنانه) ✓ (ج) اخگر ✗
پروردگار بسیار آمرزنده **من دارای** قدرتی بزرگ است. («ذو» برای مذکره و اینجا برای کلمه «رَبِّ» به کار رفته)

بررسی گزینه‌ها

الف) دارای (برای مؤنث) ✗ (ب) دارای ✓ (ج) زینت داد ✗
حکمت خداوند **کامل** است و او به بندگان نزدیک است.

بررسی گزینه‌ها

الف) کامل ✓ (ب) زشت ✗ (ج) گران ✗
در **جای خالی** کلمه‌ای مناسب در معنا قرار بده.

بررسی گزینه‌ها

الف) بخار ✗ (ب) جای خالی ✓ (ج) شادی ✗

۵۶ سه کلمه دیگر در یک ردیف معنایی‌اند.

بررسی گزینه‌ها

الف) پاره‌آتش (اخگر) ✗ (ب) پاره‌آتش ✗
ج) آتش ✗ (د) مروارید ✓

۵۷ دیگر کلمات از نظر معنایی به هم مرتبط‌اند.

بررسی گزینه‌ها

الف) آب ✗ (ب) راهنما ✓
ج) ابر ✗ (د) باران ✗

۵۸ سه کلمه دیگر به هم مرتبط هستند.

بررسی گزینه‌ها

الف) هواپیما ✗ (ب) فرودگاه ✗ (ج) گفت‌وگو ✓ (د) خلبان ✗
سه کلمه دیگر در یک ردیف معنایی‌اند.

بررسی گزینه‌ها

الف) رنگ ✓ (ب) باطری ✗ (ج) ساعت ✗ (د) عقربه‌ها ✗
کلمات دیگر از نظر معنا به هم مرتبط‌اند.

بررسی گزینه‌ها

الف) سیاره ✗ (ب) ستاره ✗ (ج) دیوار ✓ (د) آسمان ✗
سه کلمه دیگر بر جهت دلالت دارند.

بررسی گزینه‌ها

الف) پایان ✗ (ب) راست ✗ (ج) چپ ✗ (د) روشنایی ✓
کلمات دیگر بر یک معنا دلالت دارند.

بررسی گزینه‌ها

الف) دارای ✗ (ب) صاحب، دارای ✗
ج) سفید ✓ (د) صاحب ✗

۶۳ کلمات دیگر در یک ردیف معنایی‌اند.

بررسی گزینه‌ها

الف) ناراحت، غمگین ✗ (ب) شادی ✗
ج) خوشحال ✗ (د) زیبا ✓

۶۴ سه کلمه دیگر با هم ارتباط معنایی دارند.

بررسی گزینه‌ها

الف) ستاره ✗ (ب) ابر ✗
ج) آسمان ✗ (د) سرسبز ✓

۶۵ اُنْعَمَ ← به **نعمت‌های** خداوند در اطرافم نگاه کردم و بسیار از او سپاسگزاری کردم.

۶۶ نَمَتْ ← آن دانه چگونه **رشد کرد** و درخت بزرگی شد؟

۶۷ نَضِرَّة ← این میوه‌های خوشمزه **تروتازه‌اند**. و استفاده از آن‌ها را هر روز دوست دارم.

۶۸ اَنْزَلَ ← پروردگارم در فصل پاییز بارانی بسیار از آسمان **فروفرستاد**.

۶۹ عُصْن ← **شاخه‌های** درخت کوچک روی زمین پخش شده است.

۷۰ الشَّرَرَة ← خورشید در فضا همچون **پاره‌آتش** است و نوری دارد و دارای گرمای بسیاری است.

۷۱ جَذْوَة - مُسْتَعْرَة ← به خورشیدی بنگرید که **پاره‌آتش** آن **فروزان** است.

۷۲ غَیْم ← در ابتدای شب **ابری** در آسمان آشکار شد پس آسمان بارید.

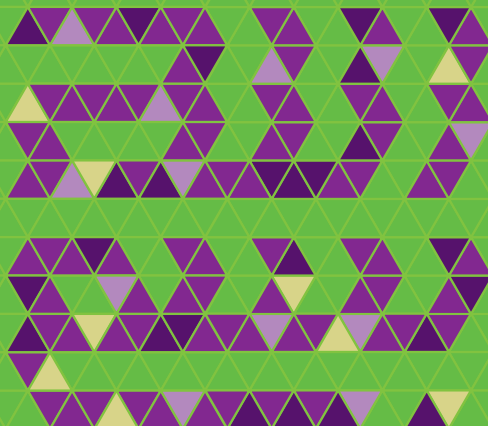
۷۳ حَضِرَة ← زمین پس از باران **سرسبز** شد.

فرمول پست

۲ نمره از سوالات مطرح
شده در امتحان نهایی
عربی ۱ به صورت مستقیم
مبحث «ترجمه فعل»
و ۱ نمره مبحث «نقش
کلمات» (محل اعرابی)
است. در این کتابچه سعی
بر آن شده است تا فقط و
فقط مطالبی ارائه شوند
که در امتحان نهایی
حائز اهمیت‌اند و از بیان
مطالب حاشیه‌ای پرهیز
شده است.
شما پس از مطالعه این
کتابچه به راحتی می‌توانید
تمام سوالات امتحانی را در
این دو مبحث پاسخ دهید.

تهران، میدان انقلاب
نیش بازارچه کتاب

www.gajmarket.com



فهرست

بخش اول ترجمه فعل

قسمت اول: بسته‌های آموزشی ۴

قسمت دوم: تمرین کتاب درسی ۳۱

بخش دوم محلّ اعرابی (نقش کلمات)

قسمت اول: درسنامه آموزشی ۳۶

قسمت دوم: سؤالات درس به درس ۴۵

قسمت سوم: پاسخ تشریحی ۵۶

ترجمه فعل

ماضی نقلی	۳	ماضی منفی	۲	ماضی ساده	۱
مضارع منفی	۶	مضارع ساده	۵	ماضی استمراری	۴
قد + مضارع	۹	مستقبل	۸	نهی	۷
نون و قایه	۱۲	معلوم و مجهول	۱۱	امر	۱۰

بسته‌های آموزشی

همان‌طور که می‌دانید در بخش بودجه‌بندی امتحانات نهایی عربی شما عزیزان، دو نمره به بخش ترجمه انواع فعل اختصاص یافته است؛ بنابراین باید با انواع آن و ترجمه هریک آشنا شوید. در این قسمت همه نکات مربوط به ترجمه فعل را در ۱۲ بسته همراه با نمونه سؤالات امتحانی آورده‌ایم.

بسته ۱ ماضی ساده

- فعلی است که برانجام‌دادن کاری یا روی دادن حالتی در زمان گذشته دلالت می‌کند.
 < کَتَبَ (نوشت)، رَجَعُوا (بازگشتند) و ...
- برای تشخیص فعل ماضی و شناخت آسان آن بهتراست به شناسه‌هایی که در آخر فعل می‌آید توجه کنید تا با شناخت آن‌ها فعل را در صیغه مناسب خود، ترجمه کنید، بنابراین به جدول زیر خوب دقت کنید.

فعل ماضی	شناسه	ضمیر	ترجمه
جَلَسْتُ	تُ	أنا (من)	نشستم
جَلَسْتَ	تَ	أنتَ (تو)	نشستی
جَلَسْتِ	تِ	أنتِ (تو)	
جَلَسْنَا	نا	نحنُ (ما)	نشستیم
جَلَسْتُمَا	تُما	أنْتُمَا (شما)	نشستید
جَلَسْتُمْ	تُم	أنْتُمْ (شما)	
جَلَسْتُنَّ	تُنَّ	أنتُنَّ (شما)	
جَلَسَا	ا	هُما (آن‌ها)	نشستند
جَلَسَتَا	ا	هُما (آن‌ها)	
جَلَسُوا	و	هُم (آن‌ها)	
جَلَسْنَ	نَ	هُنَّ (آن‌ها)	

< برای ضمیر «هُوَ: او» فعل ماضی بدون شناسه (جَلَسَ: نشست) و برای ضمیر «هِيَ: او» حرف «تَ» نشانه مؤنث بودن فعل است. (جَلَسَتْ: نشست)

تَرْجِمِ الْأَفْعَالَ التَّالِيَةَ:

(خرداد ۱۴۰۲)

۱. أَغْلَقَ السَّائِقُ بَابَ الْحَافِلَةِ.

(خرداد ۱۴۰۲)

۲. عَزَمْتُ أَنْ أَشْكُرَ مُنْقِذِي.

(شهریور داخل و خارج ۱۴۰۲)

۳. سَافَرْنَا إِلَى الْقَرْيَةِ.

(شهریور داخل و خارج ۱۴۰۲)

۴. «قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ»

۵. حَيَّرْتُ هَذِهِ الظَّاهِرَةَ النَّاسَ.

۶. حَاوَلَ الْعُلَمَاءُ مَحْرِفَةَ سِرِّ تِلْكَ الظَّاهِرَةِ.

۷. النَّاسُ نِيَامُ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا.

۸. «...إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى»

۹. كَتَبْتُ ذِكْرِيَّاتِ السَّفَرَةِ الْعِلْمِيَّةِ.

۱۰. «وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ»

۱۱. الْعَوَاصُونَ شَاهَدُوا مَنَاتِ الْمَصَابِيحِ.

۱۲. هَلْ إِنْسَخَبْتُمْ عَنْ أَدَاءِ وَاجِبَاتِكُمْ؟

۱۳. قَرَأْتُ قَصِيدَةً.

۱۴. دَافَعْتُمْ عَنِ وَطَنِنَا.

۱۵. إِلْتَقَطْنَا صُورًا.

صَّغْ فِي الْفَرَاغِ فِعْلًا مَنَاسِبًا:

۱۶. عَلِيَ كِتَابَهُ نَحْتُ الْمِنْصَدَةِ.

○ (۳) جَعَلْتُ

○ (۲) جَعَلْتُ

○ (۱) جَعَلَ

۱۷. نَحْنُ مَا تَبَيَّنَ مِنَ الْقُرْآنِ.

○ (۳) قَرَأْتُ

○ (۲) قَرَأْنَا

○ (۱) قَرَأْتُمْ

۱۸. الصَّيْنُ أَوَّلُ دَوْلَةٍ فِي الْعَالَمِ نُقُودًا وَرَقِيَّةً.

○ (۳) اسْتَحْدَمُوا

○ (۲) اسْتَحْدَمَ

○ (۱) اسْتَحْدَمْتُ

۱۹. هَاتَانِ الْمَرَّاتَانِ أَخْبَارَ صَدِيقَتِهِمَا بَيْنَ الرَّمِيلَاتِ.

○ (۳) نَشَرْنَا

○ (۲) نَشَرَا

○ (۱) نَشَرْنَ

۱. بست (فعل ماضی صیغۀ مفرد مذکر غایب است).
 ۲. تصمیم گرفتم (فعل ماضی صیغۀ متکلم وحده است).
 ۳. سفر کردیم (فعل ماضی صیغۀ متکلم مع الغیر است).
 ۴. گفت (فعل ماضی صیغۀ مفرد مذکر غایب است).
 ۵. حیران کرد، متعجب کرد (فعل ماضی صیغۀ مفرد مؤنث غایب است).
 ۶. تلاش کرد (فعل ماضی صیغۀ مفرد مذکر غایب است).
 ۷. مُردند - بیدار شدند (فعل ماضی صیغۀ جمع مذکر غایب است).
 ۸. آفریدیم (فعل ماضی صیغۀ متکلم مع الغیر است).
 ۹. نوشتم (فعل ماضی صیغۀ متکلم وحده است).
 ۱۰. فرو فرستادیم (فعل ماضی صیغۀ متکلم مع الغیر است.) / نازل شد (فعل ماضی صیغۀ مفرد مذکر غایب است).
 ۱۱. دیدند (فعل ماضی صیغۀ جمع مذکر غایب است).
 ۱۲. عقب نشینی کردید (فعل ماضی صیغۀ جمع مذکر مخاطب است).
 ۱۳. خواندم (فعل ماضی صیغۀ متکلم وحده است).
 ۱۴. دفاع کردید (فعل ماضی صیغۀ جمع مذکر مخاطب است).
 ۱۵. عکس گرفتیم (فعل ماضی صیغۀ متکلم مع الغیر است).
 ۱۶. گزینه «۱»: «جَلَّ»؛ «علَّی» مفرد مذکر است و جمله بر غایب دلالت دارد پس فعل نیز در صیغۀ مفرد مذکر غایب می آید.
- ترجمۀ عبارت:** علی کتابش را زیر میز قرار داد.
۱۷. گزینه «۲»: «قَرَأْنَا»؛ «نَحْنُ» ضمیر منفصل است و بر متکلم مع الغیر دلالت دارد بنابراین فعل نیز در همین صیغه می آید.
- ترجمۀ عبارت:** ما هرچه از قرآن ممکن شد را خواندیم.
۱۸. گزینه «۱»: «إِسْتَحْدَمْتُ»؛ «الصَّيْن» یا «دَوْلَة» مفرد مؤنث اند و فعل نیز در صیغۀ مفرد مؤنث مناسب جای خالی است.
- ترجمۀ عبارت:** چین اولین دولتی در جهان است که پول های کاغذی به کار برد.
۱۹. گزینه «۳»: «نَسَرْتَا»؛ «هَاتَانِ الْمَرَأَتَانِ» بر مثنای مؤنث دلالت دارد و فعل نیز در صیغۀ مثنای مؤنث مناسب جای خالی است.
- ترجمۀ عبارت:** این دو زن خبرهای دوستشان را میان همکاران پخش کردند.